



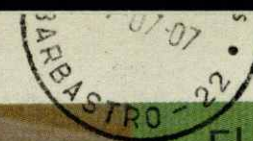
64 JUNH DE 2007
JUNIO DE 2007

aran

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACIÒN

1€



El hockey
sobre hielo
ilusiona a
los jóvenes
araneses

Página 17

MARTA SERRET

FRANCISCO BOYA ES EL NUEVO SÍNDIC D'ARAN Y HA HECHO PÚBLICA LA COMPOSICIÓN DEL GOVERN ARANÉS



Nuevo Conselh Generau



**El síndic Boya se reúne
con el presidente Montilla**

PÁGINA 3

Olimpiada escolar de la Val d'Aran

Más de 250 escolares de Infantil y Primaria, alumnos del CEIP Alejandro Casona de Les, CEIP Sant Ròc de Bossòst, de la Zona d'Escoles Rurals (ZER) Val d'Aran -que incluye las escuelas de Arties, Salardú, Gessa, Aubèrt y Es Bòrdes-, celebraron la segunda edición de la llamada 'Miniolimpiada Escolar' como broche de fin de curso que este año tuvo lugar en Bossòst.

PÁGINA 12

MARTA SERRET



Más de 250 escolares araneses participaron en la II Miniolimpiada Escolar.

OTROS TEMAS

4 Las poblaciones
aranesas ya tienen
nuevos alcaldes

15 El proyecto de los
Baños de Arties
sigue adelante

15 Nueva edición del
Festivau d'Ostiu
dera Val d'Aran

EL MÁXIMO RESPONSABLE DEL CONSELH GENERAU D'ARAN HA ANUNCIADO LA COMPOSICIÓN DEL GOVERN ARANÉS

Boya, nuevo síndic d'Aran

Francisco Boya es ya el nuevo síndic d'Aran, una tarea que afronta con gran ilusión por los nuevos retos planteados, así como con respeto y humildad con el resto de miembros del gobierno.

Apenas unos días después de su toma de posesión, Boya presentó en rueda de prensa la formación del nuevo Govern d'Aran con el que, según afirmó, se abre "un nuevo periodo en el que la transparencia guiará nuestra actuación". En este sentido, el nuevo síndic anunció que el Govern d'Aran dará cuenta de los acuerdos tomados en los consejos de gobierno cada quince días.

El nuevo equipo de Govern del Conselh Generau d'Aran está formado por seis personas, cada una de ellas responsable de diferentes áreas ejecutivas. Son los siguientes:

Francisco Boya (Quate Lòcs) será el síndic, presidirá el Govern y dirigirá las áreas de Cultura y Política Lingüística, Governacion y Espòrts.

Rufino Martínez (Castièro), será el vicesindic primero y conselhèr de Administracion Publica e Pressupòst.

Noelia Costa (Marcato-sa), vicesindica segunda y conselhèra de Sanitat y Servicis Sociaus.

Juan Antonio Serrano (Castièro), vicesindic tercero y conselhèr de Torisme y Transport.

Paco Bruna (Pujòlo), conselhèr de Mieì Ambient e Pagesia.

Hipólito Cruces (Quate Lòcs), conselhèr de Comèrc e Industria.

Además, el nuevo síndic anunció una reducción de los cargos eventuales, que son los siguientes:

Maria Vergés, jefa de Cultura y Política Lingüística.

Emilio Sanllehy, jefe de Coordinacion des Serveis Publics.

Amador Marqués, jefe de Gabinet e Comunicacion deth Síndic d'Aran.

Una de las primeras decisiones del nuevo Govern fue aprobar el convenio de apoyo al Plan Generau de Joenessa para 2007 con una inversión de 19.000 euros.

TOMA DE POSESIÓN

El respeto por la identidad territorial de la Val d'Aran está garantizada en la nueva ley de organización territorial catalana según afirmó el conseller de Governació de la Generalitat, Joan Puigcercós, en su visita con motivo de la constitución del Conselh Generau d'Aran.

MARTA SERRET



Joan Puigcercós asistió a la toma de posesión de Boya como nuevo síndic d'Aran.

MARTA SERRET



Boya recibe las felicitaciones de algunos araneses antes de su toma de posesión como síndic.

Puigcercós negó que Aran vaya a tener una veguería propia pero lo hizo en el sentido de que "se le va a dar una organización superior y su relación con la Generalitat va a ser directa".

Puigcercós reconoció comprender "que se hayan podido generar recelos en cuanto al futuro reconocimiento del territorio", pero señaló que "la voluntad de la Generalitat es de dar ejemplo en la devolución de competencias y en el reconocimiento de la identidad aranesa siendo lo máximo de generosos".

Puigcercós, que pronunció su discurso en aranés, aseguró que la Generalitat dará todas las competencias que sean de su ámbito al Conselh Generau, "aunque no me puedo compro-

CONSELH GENERAU D'ARAN



Francisco Boya anunció en rueda de prensa la constitución del nuevo Govern.

meter con las que corresponden a la administración central". Además, garantizó "protección de la Generalitat para consolidar el hecho diferencial aranés".

Para dar contenido a la nueva Ley d'Aran, que se debe redactar en los próximos meses, y a la ley de organización territorial catalana, que también afectará al territorio aranés, Puigcercós afirmó que el Govern ya ha encargado estudios sobre las distintas opciones de marco jurídico que se pueden dar y el reconocimiento territorial del Aran a lo largo de la historia para que sirvan de base. El contenido que se derive de dichos estudios será debatido en conjunto por la propia Generalitat y el Conselh en una reunión que tendrá lugar en el Aran.

El nuevo síndic d'Aran, Paco Boya, afirmó en este sentido que en la elaboración de documentación previa a la Ley d'Aran y a la ley territorial deben participar tanto el Institut d'Estudis Autònoms como el Institut d'Estudis Aranesi. Además, añadió que "una primera parte del debate debe incluir las reflexiones de personas representativas del mundo del derecho para ver como debe ser la ley".

Entre los otros puntos importantes a negociar con la Generalitat, Boya recordó que también está sobre la mesa el nuevo modelo de financiación y el reconocimiento de la identidad aranesa del nuevo Estatut, que establece el aranés como oficial en Catalunya.

A nivel general, Boya aseguró que mientras él sea síndic las relaciones del Conselh Generau d'Aran con la Generalitat serán de "lealtad institucional" en todo momento.

HUMILDAD Y DIÁLOGO

El nuevo síndic d'Aran, Paco Boya, se comprometió a ocupar el cargo con un talante respetuoso y humilde con el resto de miembros del gobierno, así como con la ciudadanía y las demás administraciones. Boya, de Unitat d'Aran, sustituye en el cargo a Carlos Barrera, de CDA, que ha estado doce años de mandato. Boya fue elegido con los seis votos de los conselhèrs de su partido y el del PRAG. El pleno lo completan los seis conselhèrs de CDA.

En su primer discurso como síndic, Boya insistió en el hecho de que la esta legislatura tiene asuntos importantes "de país" cuyo debate se abrirá a la participación de todos los partidos y ciudadanos.

A.I./MARTA SERRET

FRANCISCO BOYA MANTIENE UN PRIMER ENCUENTRO CON EL PRESIDENT DE LA GENERALITAT EN BARCELONA

Aran tendrá un enlace directo

El conseller de Governació, Joan Puigcercós, será el interlocutor directo de la Generalitat con el Conselh Generau d'Aran. Esa fue una de las principales decisiones adoptadas en la primera reunión que el nuevo síndic d'Aran, Francisco Boya, mantuvo el lunes en Barcelona con el president de la Generalitat de Catalunya, José Montilla.

Uno de los principales asuntos de la agenda de Boya antes de la reunión era la reclamación del Conselh Generau d'Aran de tener una "vía directa" de negociación con la Generalitat, un acuerdo conseguido. De esta forma, el Govern aranés tendrá un referente en la tarea de empezar a definir las bases de la nueva Ley d'Aran y negociar las futuras competencias.

En su primera toma de contacto con el president de la Generalitat, José Montilla, Francisco Boya aprovechó también para exponer la petición del Conselh Generau de revisar las competencias que tiene y, en especial, su financiación. En este sentido, tal como ya había avanzado el nuevo síndic, la lengua y la cultura fueron dos de los principales asuntos, en los que ya hubo un principio de acuerdo que se concretará en reuniones posteriores.

La reunión mantenida con Montilla no es sino una de las muchas entrevistas de la agenda del nuevo síndic d'Aran. Así, el martes, Francisco Boya



José Montilla y Francisco Boya, durante la reunión celebrada el pasado lunes en Barcelona.

mantuvo un encuentro con el secretario de Economía de la Generalitat, Martí Carnicer, para empezar a tratar algunos aspectos relacionados con la financiación de las competencias.

NADAL Y URBANISME

La Comissió Territorial d'Urbanisme de la Val d'Aran aprobó el día 25 de junio el primer tramo del telecable de Baqueira Beret, el que debe comunicar el pàrquing de Val de Ruda con la cota 1.500 de la estación. El último trámite que quedaba pendiente para



Joaquim Nadal, conseller de Política Territorial, estuvo en Aran.

que la empresa pueda iniciar la construcción de esta infraestructura era cambiar la calificación de telesilla a telecable. De esta forma, se reducirán los ruidos y molestias a los vecinos de las viviendas más próximas al remonte.

Asimismo, la comisión tenía en su orden del día otro punto relacionado con la estación de esquí, habilitar la pista de la zona del Stadium de Beret. En este punto, en una área rústica se ha autorizado realizar las modificaciones pertinentes en el terreno para conseguir una pista de esquí que pueda albergar competiciones de nivel internacional. En esta misma zona ya se aprobó la construcción de un telearrastre, aunque la estación aún no ha confirmado cuando iniciará los trabajos porque depende del plan de inversiones para este año.

Otro punto era la declaración de caducidad de la solicitud de reformar una cabaña en una zona rústica de Pontaut, en el municipio de Canejan, que se ha efectuado porque el solicitante no presentó la documentación requerida. Del resto de puntos, todos ellos referidos al municipio de Vielha e Mijaran, destaca la aprobación de permitir ampliar la profundidad de los aparcamientos subterráneos más allá de los 15 metros autorizados ahora, para conseguir más plazas en Vielha, con un gran déficit en este sentido.

A.I./M.S.

¿Buscas EMPLEO?

¿Te interesaría trabajar a tiempo parcial?

Apúntate a la BOLSA DE TRABAJO del GREMIO DE HOSTELERIA DEL VALLE DE ARAN.

¡Te ayudaremos a encontrar la mejor oferta!

Tel.: 973 64 06 01 - Fax: 973 18 40 73 - aran@hostaler.org

c/Arnals, 5 - 25530 Vielha -

**Gremí d'Ostalari
dera Val d'Aran**

**HOSTAL RURAL
CASA MOLINÉ**
Habitaciones - Apartamentos
ANETO - Telf. 659901870
Dentro del parque Posets-Maladeta
www.casamoline.com

**Restaurante - Cafeteria
Lo Pas D'aran**
Comida Tradicional
Bollería Fresca y Casera
MENU DIARIO Y CARTA
ON PARLE FRANCAISE
Tel. 974 542 292
Ctra. Nacional 230, Km. 98 - Arén - Huesca

MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

UN CENTENAR DE PERSONAS RECIBEN EL ACUERDO ENTRE PP Y CONVERGÈNCIA CON UNA SONORA CACEROLADA

Calbetó será alcalde de Vielha 18 meses tras su pacto con CDA

El popular **Jusèp Calbetó** fue investido alcalde de Vielha-Mijaran con el apoyo de **Convergència Democràtica Aranès**, formación con la que compartirá la alcaldía de la capital aranés. El candidato de CDA, **Pau Perdiges**, asumirá el cargo dentro de un año y medio y hasta el final de la legislatura.

Este acuerdo, al que ambos partidos llegaron tras el empate a seis concejales entre **Unitat d'Aran** y CDA que surgió de las elecciones municipales, fue recibido con una sonora cacerolada por un centenar de personas concentradas delante del consistorio de la capital aranés. Los manifestantes gritaron consignas en contra de la investidura como alcalde del candidato del Partido Popular **Jusèp Calbetó**.

El candidato de **Unitat d'Aran** y alcalde durante la última legislatura, **Juan Riu**, pese a ganar en número de votos queda fuera del gobierno para los próximos cuatro años tras no llegar a ningún acuerdo con los otros dos partidos con representación en el Ajuntament.

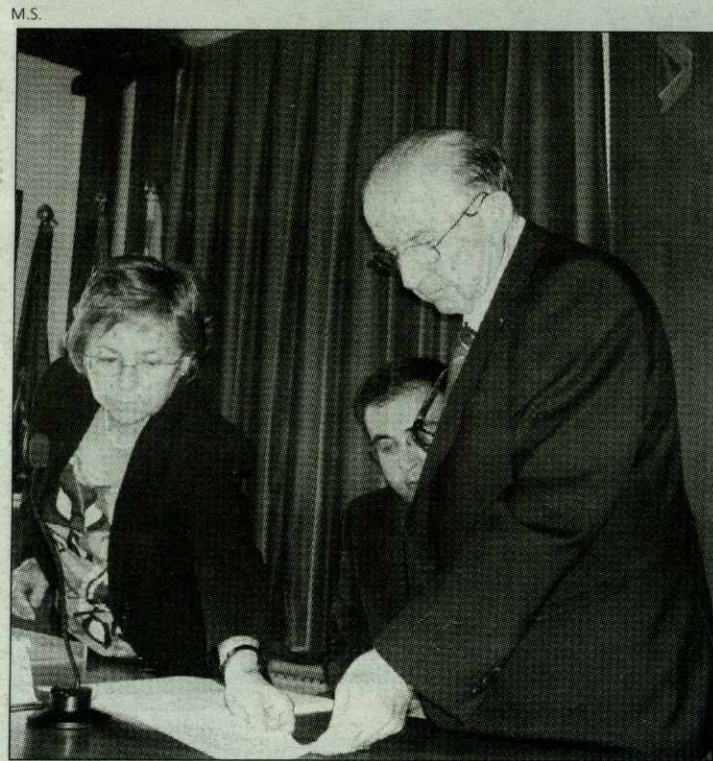
El acuerdo de gobierno entre PP y CDA establece el reparto de la alcaldía entre **Calbetó** y **Perdiges**, con un año y medio para el primero y dos y medio para el segundo.

"ALCALDE DE TODOS"

En el discurso de investidura **Calbetó** afirmó que "quiero ser el alcalde de todos" y aseguró que desarrollará las funciones del cargo "con orgullo" por haber sido "un alcalde democráticamente elegido". **Calbetó** lamentó la protesta popular y aseguró que se trata de unos incidentes "que me recuerdan a cuando fui alcalde en 1979 y que querría olvidar".

Según el nuevo alcalde de la capital aranés, "estoy aquí para dialogar y con zancadillas y obstáculos esto no se consigue". Así, **Calbetó** abogó por la tranquilidad y se mostró confiado de que la protesta "sea fruto de un momento de nerviosismo puntual".

Por su parte, el candidato de CDA y alcalde a partir de 2009, **Pau Perdiges**, restó importancia al hecho de compartir alcaldía, y aseguró que "se trata sólo de un cargo, porque el grueso de la responsabilidad de gobierno recaerá en todo momento en los seis concejales de CDA". **Perdiges** recordó que "el PP ha sido la única formación que ha mostrado interés en negociar desde el principio, ya que **UA** no se puso en contacto con



Calbetó, en el momento de tomar posesión.



Los vecinos de Vielha protestaron en el exterior del Ajuntament.

nosotros hasta pocos días antes de la constitución del Ajuntament".

TENSIÓN

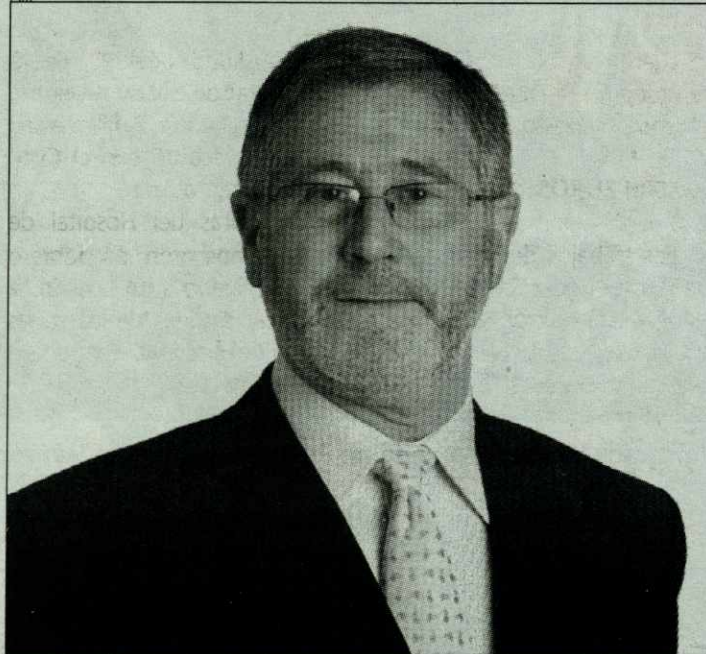
Las protestas en contra de la investidura de **Calbetó**, que ocupará el cargo de alcalde 18 meses a pesar de ser el único concejal elegido de su formación, se desarrollaron con normalidad aunque hubo algunos momentos de tensión, cuando un manifestante increpó a **Calbetó** pero sin incidentes importantes. La comitiva se concentró ante el Ajuntament y puso música de fondo a todo el pleno de investidura. Además, la manifestación siguió por el centro de Vielha a **Calbetó** desde su salida del consistorio.

Los manifestantes, con pancartas y cacerolas, lanzaron consignas como "manos arriba, esto es un atraco" o "da la cara", cuando el recién investido alcalde aún no había salido del Ajuntament.

BOSSÒST Y LES

El consistorio de la Val d'Aran con un cambio de color más radical ha sido el de **Bossòst**, en el que se ha invertido la mayoría y **Unitat d'Aran**, hasta ahora en la oposición, cuenta con siete de los nueve concejales. Con esta amplia representación, **Unitat d'Aran** invistió a su candidato, **Francisco Rodríguez Miranda**.

Rodríguez Miranda se comprometió a trabajar al máximo "para cumplir al menos un 70 o un 80 por ciento de nuestro programa los primeros cuatro años", y aseguró que "el vuelco electoral deja el listón muy alto y nos obliga a estar a la altura de la confianza que nos



Francisco Rodríguez es el nuevo alcalde de Bossòst.



Emili Medan sigue al frente del Ajuntament de Les.

han dado los votantes de **Bossòst**".

El nuevo alcalde aseguró que "en cuanto hayamos repartido las carteras entre los concejales nos pondremos a trabajar con nuevas ideas e ilusión". Aseguró que su gobierno estará abierto a las propuestas y colaboraciones de todos los ciudadanos. Entre los proyectos más importantes e inmediatos del nuevo equipo destaca el arreglo de la captación de agua, la renovación de las calles y la mejora del alumbrado. Además, **Rodríguez Miranda** apuesta por las mejoras sociales, como vivienda protegida, y buscará subvención para renovar el puente.

Por su parte, **Emili Medan** continúa un mandato más al frente del Ajuntament de Les, mientras que **Francesc Medan** sigue en Es Bordes.

NAUT ARAN

El nuevo alcalde de Naut



César Ruiz, nuevo alcalde de Naut Aran.

Aran, **César Ruiz**, lanzó formalmente el ofrecimiento de terrenos de su municipio para hacer el campo de golf rechazado en **Es Bòrdes**. **Ruiz** explicó que "hay numerosas zonas disponibles, en principio ofrecemos **Orri** pero también podría ser en las riberas de **Arties** o **Bagergue**, entre otros lugares". **Ruiz**,

que ha sido alcalde pedáneo de **Arties** e **Garòs** los últimos cuatro años, afirmó que "sumaremos mi experiencia como pedáneo en un núcleo grande con la de los concejales que se mantienen del equipo de gobierno anterior, que controlan al detalle todos los proyectos".

Ruiz aseguró que los pro-

Francisco Rodríguez, nuevo alcalde de Bossòst

César Ruiz se estrena como alcalde de Naut Aran tras ser el pedáneo de Arties

yectos de esta legislatura son de continuidad. "Queremos asegurarnos de que no se va a paralizar nada de lo que se ha iniciado esta última etapa". **Ruiz** recordó proyectos como el museo de la nieve, el del agua, el aparcamiento de **Salardú** o el campo de fútbol.

M.S.

SE HAN REMODELADO LAS ÁREAS DE URGENCIA Y RADIOLOGÍA DEL CENTRO

El hospital de Vielha tendrá el TAC este verano

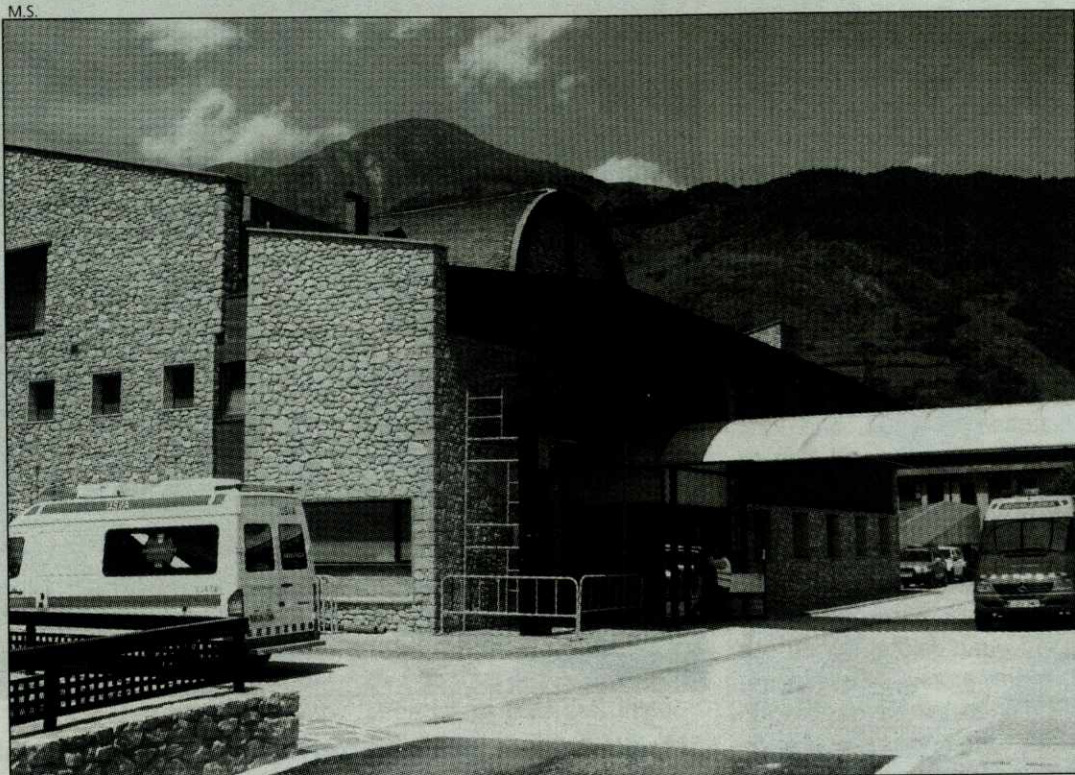
Los usuarios del Hospital de Vielha tendrán a su disposición los servicios que ofrecerá el nuevo TAC a partir del mes de agosto si se siguen cumpliendo los plazos previstos. La instalación de este aparato ha supuesto la remodelación de las áreas de urgencias y radiología del centro.

La obra civil para esta reforma ya está prácticamente acabada, quedando pendientes sólo algunos detalles de los acabados finales como, por ejemplo, la pintura de algunas zonas. Así, hace unos días los operarios ya empezaron a trabajar en las tareas de instalación de la primera de las nuevas máquinas de que dispondrá el centro, el telemando.

Dicho aparato empezará a funcionar en breve en periodo de pruebas, y a continuación faltará colocar la inversión "estrella" de estas reformas, el TAC, y otro equipamiento nuevo, el ecógrafo.

El director del Serviç Aranés de Salut, Francesc Fernández, ha explicado que por ahora se están cumpliendo todos los plazos en la ejecución de la obra civil, que se ha articulado en dos fases, y en la adquisición de material.

Según Fernández, si se



El Hospital de Vielha lleva en obras desde el mes de febrero.

siguen cumpliendo las previsiones de tiempo como hasta ahora, el área íntegramente renovada y con toda la maquinaria en funcionamiento podría ser una realidad este mismo verano, probablemente en el mes de agosto.

La última máquina que se instalará será el TAC, que está previsto para la segunda semana de julio. Así que, teniendo

en cuenta un plazo prudencial de prueba se marca la fecha de estreno en agosto.

500.000 EUROS

Los trabajos de adecuar las áreas de urgencias y radiología y la adquisición de nuevos equipamientos han supuesto una inversión total de alrededor de medio millón de euros.

Esta cantidad procede de la Generalitat de Catalunya por la transferencia de 1,7 millones de euros que acordó con el Conselh Generau d'Aran.

Las obras del Hospital de Vielha empezaron en febrero y han obligado a los usuarios a modificar algunas de las zonas de uso del hospital, aunque sin incidencias.

M.S.

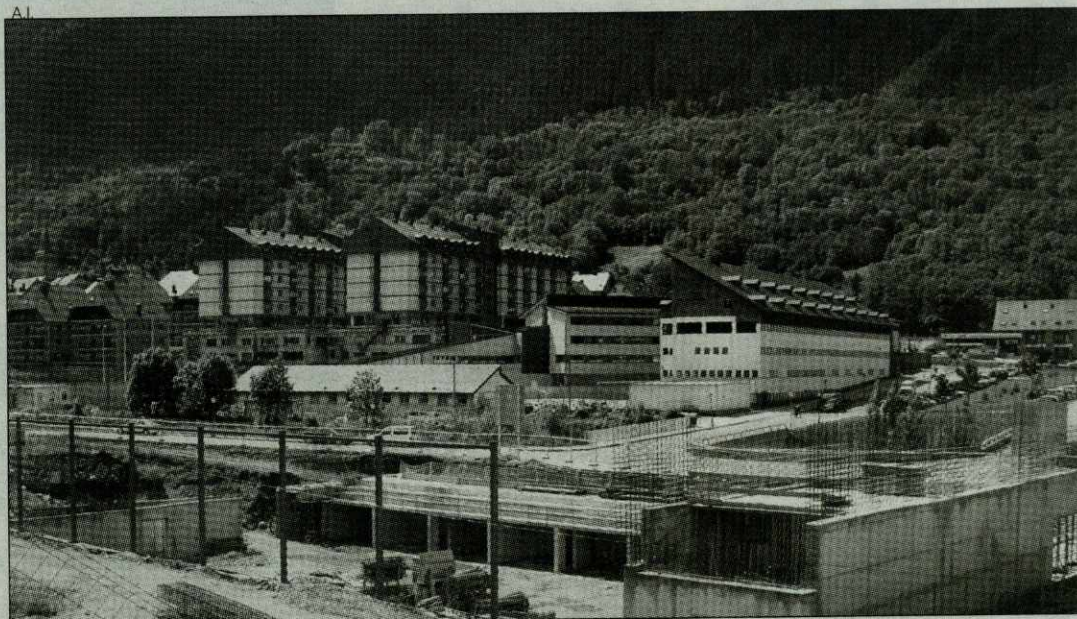
POR LA NUEVA NORMATIVA DE AHORRO ENERGÉTICO EN LOS EDIFICIOS

Retrasos en las obras del Palai

La nueva normativa de ahorro de energía en los edificios ha retrasado la entrega de la obra del Palai d'Espòrts de Vielha, el nuevo polideportivo de la capital aranesa. Para adaptarse a dicha regulación se ha tenido que modificar el proyecto, trámite que ya se está ejecutando y que retrasará el final de la obra.

El anterior alcalde de Vielha, Joan Riu, explicó que en un principio se fechó la entrega para un año después de la adjudicación, que se cumplió a principios de junio. Sin embargo, Riu puntualizó que finalmente el acta de replanteo se firmó más tarde, porque las primeras semanas de trabajos se destinaron a trasladar instalaciones públicas ubicadas en el solar del polideportivo.

Así, según Joan Riu el final de la obra no se puede situar hasta finales de julio. De todos modos, el estado actual de los trabajos no hace pensar que puedan estar acabados en un plazo de tiempo tan breve. Los responsables de la obra han



Estado actual de las obras del nuevo Palai d'Espòrts de Vielha.

indicado que, al construirse con estructuras prefabricadas, su avance es muy rápido.

De hecho, el único trabajo de obra que queda pendiente es la cubierta. Sin embargo, el nuevo código técnico de ahorro de energía ha obligado a rehacer las instalaciones con respecto a como estaban previstas en el proyecto inicial, un estudio

que se está realizando ahora y que aún no se ha podido materializar.

Las obras tienen un presupuesto de 2,47 millones de euros y darán lugar a unas instalaciones de tres plantas, la baja y la primera destinadas a los servicios complementarios y a la pista polideportiva, y la segunda a las salas de máqui-

nas. La comunicación con el Palai de Gèu se hará a través de la planta baja con un paso semisubterráneo.

En el nivel cero, de 1.898 metros cuadrados, se ubicarán la pista, los vestuarios y la sala de musculación. En el primero, de 572 metros, habrá los accesos y las gradas.

M.S.

otrasnoticias

ASFALTAN EL ACCESO AL CUARTEL

Aparcamientos en Vielha

El Ajuntament de Vielha ya ha completado las obras de asfalto de dos de los accesos al recinto de los cuarteles de Vielha, habilitando como aparcamiento.

En la misma obra se han adecentado 12.000 metros cuadrados del interior del recinto de aparcamiento. Las obras finalizaron en una semana, ya que sólo quedaba pendiente de pintar las distin-

tas plazas que quedan en la zona asfaltada.

La obra, que había sido aprobada hace meses y se había retrasado por un problema en uno de los dos accesos asfaltados, tiene un presupuesto de cerca de 77.000 euros. Tras esta obra quedará pendiente un tercer acceso al recinto, así como parte del interior del mismo.

M.S.

SISTEMA DE VIDEOVIGILANCIA

Seguridad en el CEIP Garona

El edificio del nuevo colegio de Educación Infantil y Primaria 'Garona' de Vielha, estrenado recientemente, se equipará con varias cámaras de videovigilancia.

El anterior alcalde de la capital aranesa, Juan Riu, explicó que las cámaras de seguridad se iban a instalar hace unas semanas y que la obra será financiada por el Ajuntament de la capital aranesa, ya que no se incluyó en el proyecto de construcción del colegio.

Riu explicó que el objetivo es disuadir a las personas que realizan actos vandálicos los fines de semana, unos destrozos que han sido denunciados por los padres y por entidades como Aran Valor Natural.

El problema radica en el hecho de que el edificio escolar se encuentra a pocos metros de una discoteca,

con lo que todos los fines de semana se convierte en el blanco de los actos vandálicos de los clientes que salen de dicho lugar.

Joan Riu indicó que el hecho de financiar esta obra será compensado por la mejora en el mantenimiento del edificio, ya que actualmente el consistorio aranes tiene que cubrir por una parte con los gastos de reparación de cristales y otros desperfectos, por una parte, y también de limpieza de cristales y otros residuos acumulados en las inmediaciones del edificio.

Asimismo, el Ajuntament de Vielha también tiene previsto asfaltar el patio de P-3, P-4 y P-5, que ahora es de arena. Esta es una medida solicitada tanto por padres como por los profesores para no ensuciar las aulas.

M.S.



COLEGIO SEMINARIO LA INMACULADA
(BARBASTRO)

"UNA OPCIÓN DIFERENTE"

ESO-BACHILLERATO (CON TODAS LAS OPCIONES)

INTERNADO MASCULINO-FEMENINO

SERVICIO DE COMEDOR

ATENCIÓN PERSONALIZADA

CLIMA FAMILIAR

INFORMACIÓN: 974 311 400

www.colegioseminario.com

info@colegioseminario.com

otrasnoticias



Actual pasarela sobre el río Unhòla.

SOBRE EL RÍO UNHÒLA

Nuevo puente en Bagergue

Bagergue, núcleo agregado al municipio de Naut Aran, renovará el puente que cruza el río Unhòla para acceder a la zona de escalada deportiva de la localidad. El paso actual presenta graves deficiencias de seguridad, ya que está muy deteriorado, es estrecho y no tiene barandilla.

El nuevo puente tendrá un metro y diez centímetros de anchura, seguirá siendo de madera, y tendrá barandilla para ofrecer mejor seguridad. El punto de inicio será unos metros más a la izquierda del actual, ya que la piedra es más segura y evita tener que construir una pilona de más.

Con la obra se mejorará también el camino de acceso, que desciende desde la iglesia hasta el río. Para hacerlo se limpiarán los arbustos y se allanará el camino que ahora tiene tramos muy deteriorados por el paso de agua y es muy desigual en cuanto al desnivel.

El Ajuntament de la entidad ya ha presentado el proyecto al Conselh Generau d'Aran, y en principio ambas administraciones lo financiarán a partes iguales. El Ajuntament de Naut Aran ya realizó mejoras en el entorno el octubre pasado, cuando incorporó nuevos amarres a la zona de escalada.

M.S.

EL CONSELH GENERAU D'ARAN

100.000 euros para los pageses

El Conselh Generau d'Aran aplicará un programa de medidas preventivas contra el ataque de osos dirigidos a los pageses, según informa el Conselh Generau d'Aran en nota de prensa.

Este programa supone una inversión de 100.000 euros anuales durante un periodo de cuatro años con el fin de que los pageses puedan conseguir más recursos para evitar los daños que provocan los ataques de los osos en el sector ganadero de la Val d'Aran.

Esa partida procede de la subvención que el Ministerio de Medio Ambiente se comprometió a aportar al Conselh Generau d'Aran en la reunión que en el periodo pre-eleitoral mantuvieron el ahora síndic, Francisco Boya, y la ministra de Medio Ambiente, Cristina Narbona.

El síndic d'Aran, Francisco Boya, ha informado que este

programa permitirá impulsar diferentes medidas preventivas. Estas actuaciones, "se concretan en la posibilidad de conseguir el servicio de pastores que cuiden los ganados en la montaña, en la instalación de corrales vallados en distintos territorios, así como la mejora de las cabañas donde residen los pastores y de las vías de acceso a los lugares donde están los ganados".

Asimismo, según indica Boya, "se acondicionarán los equipamientos de los pastores que ofrecen este servicio y también se podrá disponer de un vehículo de apoyo".

El nuevo síndic d'Aran ha asegurado que el Conselh Generau d'Aran "tratará de incrementar la cantidad de inversión prevista a medida que se generen nuevas necesidades en estos cuatro años".

A.I.

SEGÚN LA LEGISLACIÓN VIGENTE, EL PROPIETARIO NO PODRÁ REFORMARLO

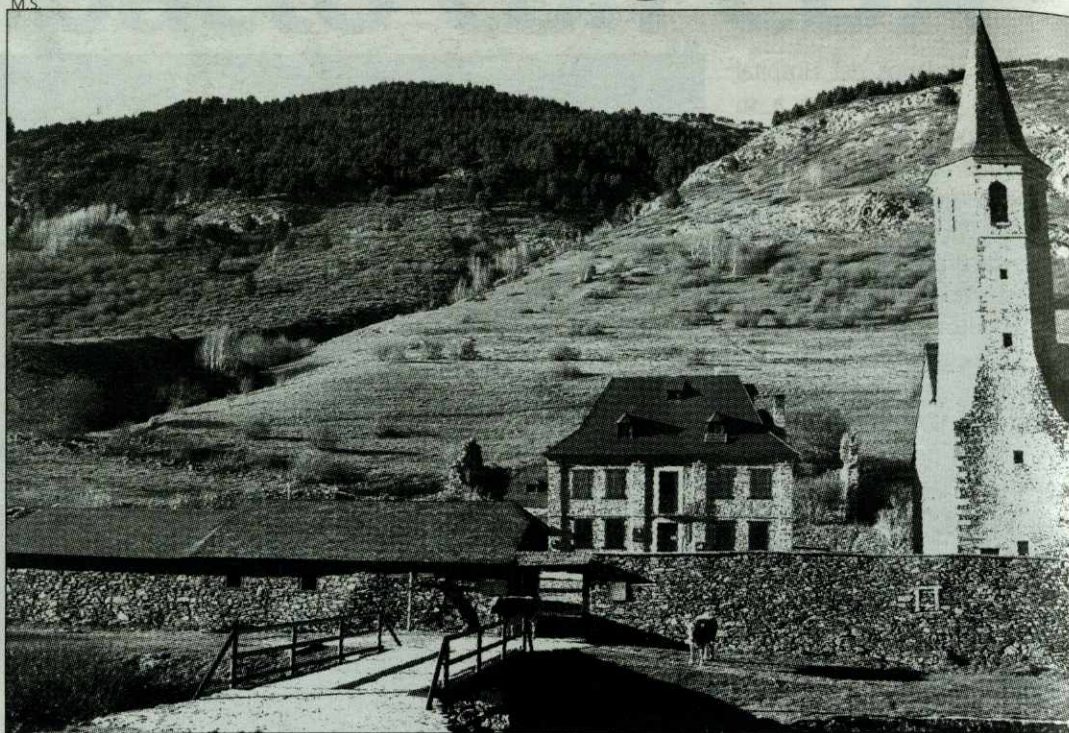
Un particular ha adquirido el pueblo de Montgarri

La calificación urbanística del pueblo de Montgarri no permite al Ajuntament de Naut Aran otorgar ningún tipo de licencias de obras en las casas adquiridas recientemente por un particular. Dicho comprador se hizo con todo el pueblo, excepto los dos refugios excursionistas y la iglesia, los primeros de particulares y la segunda propiedad del obispado.

La modificación de normas realizada en 2002, que evitó que se urbanizaran el Plan de Beret y el entorno Orri y dio lugar a la constitución de seis nuevas unidades de actuación en Baquèira, entre ellas Ruda, se extendía hasta Montgarri, con lo que dejó al núcleo con la misma protección que las dos citadas zonas. La clasificación es de zona no urbanizable de protección especial, la más restrictiva del municipio. Además, es un área Protegida de Especial Interés Natural (PEIN).

Dicha calificación limita los usos del terreno de forma muy estricta, permitiendo pocos más aprovechamientos que el forestal, y autoriza obras en casos excepcionales, por ejemplo para los edificios de uso de excursionistas como los dos que hay en el pueblo.

Así, los usos para complejos ecoturísticos, precisamente el proyecto que preveía el



Un particular se ha hecho con la propiedad de Montgarri.

comprador de los terrenos y la veintena de casas del pueblo, o incluso los usos agropecuarios y sus obras asociadas, no se permiten en este nivel de protección.

200 HECTÁREAS

El particular adquirió unas 200 hectáreas de terreno desde la que se conoce como bòrda Cabau hasta el pueblo, además de la veintena de viviendas que quedan, a sus antiguos propie-

tarios, en su mayoría descendientes de los últimos habitantes del pueblo abandonado que ahora residen en poblaciones cercanas del Pallars Sobirà, por casi seis millones de euros.

El proyecto del comprador prevé construir un complejo de ecoturismo en este privilegiado entorno, aunque por ahora se verá paralizado porque el consistorio no puede otorgar ningún tipo de licencia de obra en los edificios que ha adquirido.

La restricción normativa

impide incluso realizar reformas en las bordas para uso agropecuario, ya que no se trata de uno de los usos previstos en la citada calificación urbanística.

Cabe recordar que para impulsar una revisión de las normas urbanísticas que afectan a la zona de Montgarri es imprescindible el apoyo del Ajuntament, ya que es la única administración que puede iniciar la tramitación al tratarse de su término municipal.

M.S.

EDIFICACIONES EN ZONA RÚSTICA

Paralizan obras ilegales en bordas

El Ajuntament de Vielha ha paralizado las obras que se están realizando en el entorno de la Bassa d'Oles para construir dos cabañas. Los trabajos se estaban ejecutando sin licencia de obras, con lo que el consistorio ha dado a los responsables diez días para que presenten la documentación requerida.

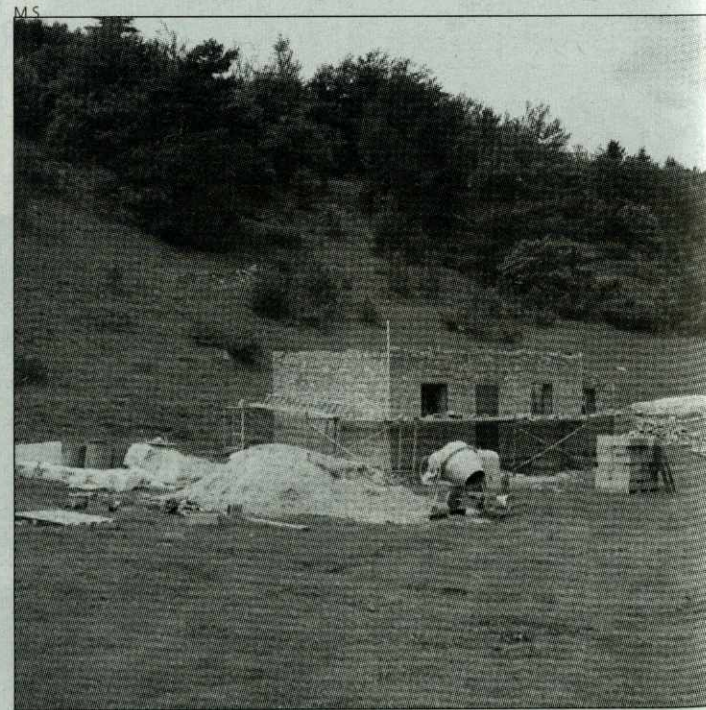
Dichas obras fueron denunciadas por la entidad ecologista Aran Valor Natural (Avalon) porque se trata de edificaciones en un terreno rústico, en el que según la normativa sólo se puede construir sobre cabañas preexistentes y con un uso agropecuario, respetando requisitos como el tamaño de la obra preexistente. Así, según la asociación, dichos requisitos no se cumplían en este caso.

Por el momento el consistorio ha constatado que no tienen licencia de obra, motivo suficiente para paralizar los

trabajos, y a partir de ahora los diez días que se han dado son precisamente para demostrar que las obras están justificadas y se pueden ejecutar. En el caso de que las obras no estén permitidas por la normativa, es decir, no cumplan alguno de los requisitos, el consistorio procederá a su paralización definitiva.

El anterior alcalde de Vielha, Joan Riu, puntualizó que cabe distinguir entre bòrdes y cabañas, ya que en el primer caso el uso agropecuario puede justificar un tamaño superior, mientras que en el segundo sus dimensiones máximas se limitan a un rectángulo de seis metros de largo y cuatro de ancho. Riu explicó que se ha detectado una obra en la que se supera este límite, con lo que se ordenará derribar una parte.

Riu lamentó que las obras se hubieran iniciado en el periodo de campaña electoral, "como si



El Ajuntament de Vielha ha paralizado algunas obras.

el Ajuntament se paralizara". Añadió que las grandes dimensiones del municipio dificultan el control de obras ilegales en las áreas rústicas, con lo que animó a los vecinos que detecten edificaciones en el medio rural a denunciarlas.

La picaresca de comprar terrenos rústicos para construir cabañas que se acaban convirtiendo en algunos casos prácticamente en segundas resi-

dencias ya se produce en Naut Aran, hasta el punto de que el Ajuntament del municipio ha llegado a solicitar la ayuda de la Generalitat para frenarlo.

Varios ayuntamientos se han mostrado de acuerdo con que se rehabiliten bòrdes aunque no sea para uso ganadero, ya que adecentan el entorno, pero no con que se construyan de nueva planta.

M.S.



Un momento de la asamblea celebrada en el Hotel Tuca de Betren.

LA NUEVA JUNTA DIRECTIVA TIENE 12 MIEMBROS

Manel Gil presidirá el Grèmi d'Ostalaria

Manuel Gil es el nuevo presidente del Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran, tras la decisión adoptada en la asamblea general de la entidad.

Tras la dimisión de Juan Antonio Serrano a principios de abril, fue el vicepresidente Andrés Vidal el que asumió el cargo de presidente en funciones dado que en junio debían celebrarse las elecciones en las que cada cuatro años se eligen a los integrantes de la junta del Grèmi.

Sin embargo, en la asamblea general del Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran, celebrada el pasado 5 de junio, los asistentes aprobaron ampliar en una persona el número de miembros de la junta, que a partir de ahora

estará compuesta por 12 integrantes. Esta decisión evitó tener que celebrar elecciones, ya que los doce candidatos que se presentaron entraron a formar parte de la junta.

Tras la asamblea, los miembros de la junta del Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran eligieron la composición de la nueva junta directiva de la entidad. Así, Manuel Gil fue elegido presidente y estará acompañado por dos vicepresidentes: Andrés Vidal y Carmen Viló. Además, Dolores López será la secretaria y Rafa Hinojosa se incorpora como tesorero.

PRESUPUESTO

En la reunión se trataron otros temas como el presupuesto, que este año ascien-

de a un total de 59.000 euros. Entre las partidas más importantes figuran los gastos de personal y la edición de las guías de restaurantes y hoteles, así como folletos informativos sobre los establecimientos asociados que se reparten para ofrecer información a los clientes.

Entre los objetivos del Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran para este año destaca el fomento de los servicios de bolsa de trabajo, así como la potenciación de una asesoría fiscal y laboral.

El Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran cuenta actualmente con unos 160 socios, en representación de diferentes establecimientos hoteleros, en concreto de hoteles, restaurantes y bares.

A.I./M.S.

otrasnoticias

LAS OFICINAS ARANESAS, EJEMPLO PARA LLEIDA

Jornadas sobre la 'Q' de calidad turística

Torisme Val d'Aran organizó una jornada técnica para informar de la implantación de la 'Q' de calidad turística en las oficinas de información turística de la Val d'Aran.

El acto estuvo destinado a los responsables de oficinas de toda la demarcación de Lleida, y concretamente asistieron 16 representantes de distintos puntos de la geografía leridana.

Durante toda la mañana los responsables de las oficinas de turismo aranesas, encabezados por el director de Torisme Val d'Aran, Manolo Español, informaron a los asistentes de aspectos

como los requisitos para recibir la 'Q' de calidad turística o las ventajas que esta distinción puede reportar a las oficinas.

Los asistentes, de procedencias tan dispares como Lleida ciudad, Solsona, Guissona, Pont de Suert o la Vall Fosca, entre otros puntos turísticos de la provincia de Lleida, se interesaron por el coste económico de la iniciativa o si supone un requerimiento extra de personal en las oficinas de información turística.

La jornada era la primera de estas características que se organiza en las Terres de Lleida y fue valorada muy

positivamente por los asistentes.

Algunos de los contenidos de la jornada fueron la presentación de los beneficios que comporta el sistema 'Q' para los clientes y para la propia empresa, el proceso a seguir para obtener la marca, la forma de dirigir una oficina, la infraestructura a desarrollar o las tareas de mantenimiento.

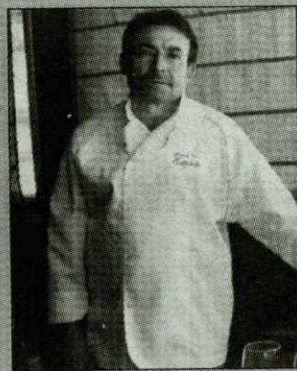
El caso que se utilizó como ejemplo fueron las oficinas de turismo aranesas de las que Vielha fue la primera en conseguir la 'Q' de calidad turística en la Val d'Aran.

M.S.

la encuesta

Manel Gil, presidente del Grèmi d'Ostalaria

Manel Gil señala que para este verano el sector respira un cierto ambiente de pesimismo, provocado por las previsiones de aumento de los tipos de interés y el descenso del poder adquisitivo. También apuntó que ahora es difícil hacer previsiones porque los turistas hacen estancias más cortas y no reservan con tanta antelación.



Rosario Caubet, Hotel Fonfreda

La propietaria del Hotel Fonfreda, reconoce que en su establecimiento hay poca diferencia entre invierno y verano, aunque el primero este año ha sido duro. En su opinión, de cara a este verano, las perspectivas también pueden verse amenazadas ante la mala situación de la economía en general.



Rafael Hinojosa, director Hotel Tuca

Hinojosa explica que se espera la llegada importante de turistas a partir de la tercera semana de julio, tendencia que se ha consolidado en los últimos años. Desde hace tiempo, el verano no ofrece grandes dosis de optimismo. La mejor época, las tres últimas semanas de agosto y la tónica general la imprevisibilidad, las reservas de última hora y la reducción de estancias.



Ambròs Barberà, director Hotel Tuc Blanc

Las reservas existentes hasta ahora para este verano no animan a los empresarios, explica el director del Hotel Tuc Blanc de Baqueira. Barberà señala que de cara a este verano las reservas han disminuido un 25% y atribuye este descenso a dos factores: el aumento del precio del dinero y la diversificación de la oferta turística para familias.



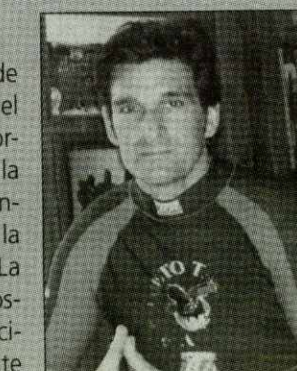
Patricia Sala, responsable de Camins

La empresa de deportes de aventura Camins se muestra optimista con las previsiones para este verano ya que las reservas han empezado antes que en el mismo periodo del año anterior. Su responsable, Patricia Sala, explica que la tendencia de cada año es que las reservas de cara a agosto se intensifiquen en julio, con lo que si las previsiones ya son buenas, lo más probable que mejoren.

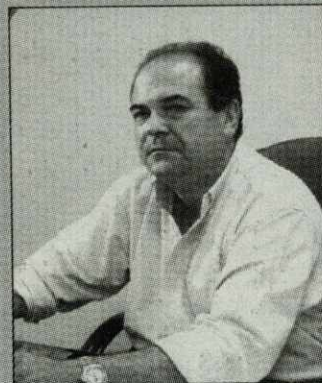


Pedro Matesanz, director de Deportur

Pedro Matesanz es director de Deportur, empresa radicada en el Baish Aran y dedicada a los deportes de aventura. El aumento de la competencia, "tanto en Catalunya como en España, hace que la clientela disminuya", afirma. La mejor época es del 5 al 20 de agosto, cuando reciben grupos reducidos de particulares, principalmente amigos o familia.



¿Cómo ve el verano?



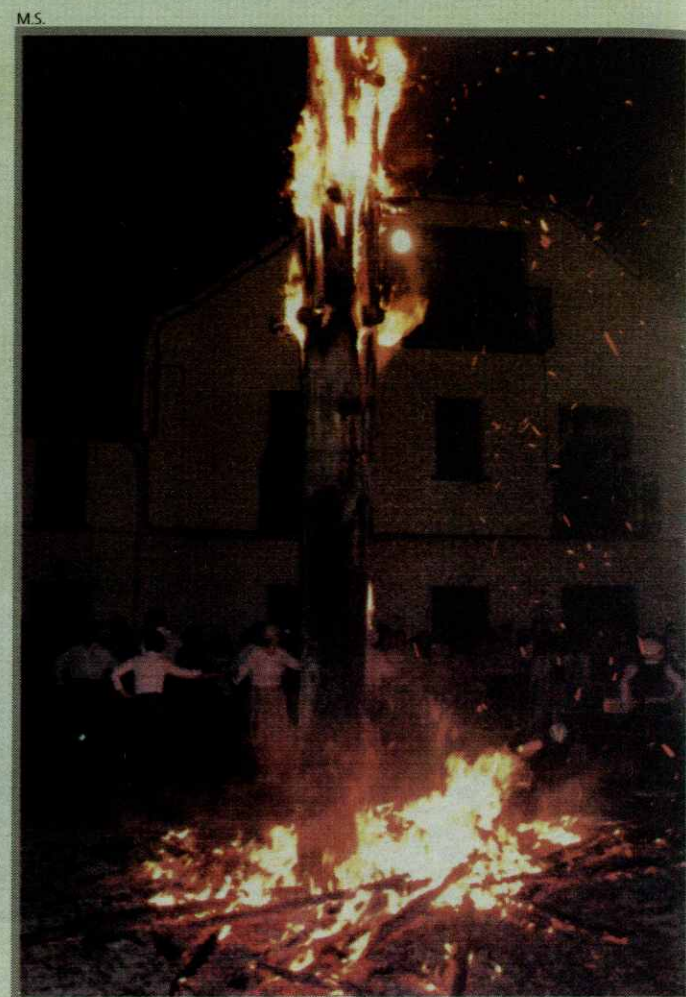
Juan Antonio Serrano, conseiller de Torisme

El conseiller de Torisme del Conselh Generau d'Aran destaca que entre las novedades que el Govern ha preparado para esta temporada un folleto informativo que recoge las actividades familiares que ofrece el valle o un tríptico con el calendario de los actos previstos para estos tres meses. En líneas generales considera que la afluencia de turistas estará marcada por la situación económica y no se mostró muy optimista por las previsiones.



Rafael Rodríguez, paradores de Arties y Vielha

El pesimismo reinante durante la temporada de invierno se mantiene para los próximos meses de verano en el parador de Arties, mientras que en el de Vielha la previsión es algo más optimista. El primero está más ligado a la estacionalidad, mientras que la privilegiada posición del segundo hace que su clientela esté más repartida durante todo el año. El responsable de recepción de ambos paradores, Rafael Rodríguez, ha notado que los clientes cada vez reservan más tarde y para estancias más cortas.



Hèstes del Haro de Les

Un año más, Les ha celebrado sus fiestas patronales en honor de Sant Joan con el fuego como gran protagonista. La quema del Haro volvió a reunir a todos los habitantes de la localidad, además de forasteros atraídos por la fiesta, en torno al tronco en llamas en el que perviven las antiguas tradiciones pirenaicas, costumbres que se remontan a tiempos ancestrales.



lafotonoticia

200 vacas cruzan el túnel de Vielha

Un total de 201 vacas cruzaron a principios de junio el Túnel de Vielha en la tradicional transhumancia que las llevó de l'Alta Ribagorça a la Val d'Aran. El ganado salió de madrugada de Bono, cruzó el túnel, y llegó hasta Bagergue por la noche, desde donde el día siguiente se dirigió a los prados de Montgarri, cerca del Pla de Beret, donde pasarán el resto del verano.



CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREÀ
Empresa certificada por AENOR con la norma ISO/9001
Nº ER-0032-2007

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 647 321
Móvil 679 439 655

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y
montaje de
casas de
madera
Construcción
de tejados de
pizarra

Reparación de
cubiertas
en general



Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

Pisten
Grafic

logotips, matges,
opos, at, va,
arte, l, s, me,
helmetons etc

Telf. 696 68 09 50 · pistengrafic@telefonica.net

SU OBJETIVO ES CREAR UNA SECCIÓN DE PAISAJE EN LA INSTITUCIÓN

Jep de Montoya preside el Institut d'Estudis Aranesi

El nuevo director del Institut d'Estudis Aranesi, Jep de Montoya, tiene entre sus proyectos la creación de una cuarta sección en el instituto, que estaría dedicada al paisaje.

En su presentación pública ante los medios de comunicación, Montoya explicó que el patrimonio natural es uno de los grandes activos de la identidad aranesa. Además, en un momento de expansión como el actual es importante "no perder las riendas del caballo" y realizar los trámites con el mayor acierto.

Jep de Montoya, procedente de la sección de lingüística del Institut d'Estudis Aranesi, fue elegido hace unas semanas presidente del recién creado instituto. Su cargo es para cuatro años.

El presidente indicó que la sección estaría constituida por profesionales del urbanismo, la arquitectura y la ingeniería forestal, entre otros.

El nuevo presidente explicó otros de sus proyectos, que



Jep de Montoya, nuevo presidente del Institut.

pasan por la vigilancia de que se cumpla la ley en cuanto a los reconocimientos que el nuevo Estatut de Catalunya y la carta europea de las lenguas regionales ofrecen para el Aran. Entre

ellos destaca el mantenimiento del régimen especial del territorio o la creación de nuevos medios de comunicación. Montoya también hizo referencia a la voluntad de recuperar el sis-

tema foral aranes.

En cuanto a los temas de patrimonio, el nuevo presidente explicó que uno de los proyectos más ambiciosos sería la edición de los catálogos de bienes muebles e inmuebles, en ambos casos tanto bienes de arte sacro como de arte civil. Dichas compilaciones se editarían en formato de calidad en el número de volúmenes que fuera necesario.

De la sección de historia recordó la necesidad de intensificar el estudio y la investigación en los yacimientos de la edad del hierro y el bronce en el Aran. Por otra parte, indicó también que uno de los primeros estudios será de las marcas de las casas, los símbolos que antiguamente las familias aranesas utilizaban para distinguir su ganado y sus utensilios del resto de vecinos.

Montoya añadió que otro paso que se producirá temprano será el contacto con otros institutos de estudios.

MARTA SERRET

LOS ESCOLARES DISPONEN YA DE LA NUEVA SEDE CULTURAL

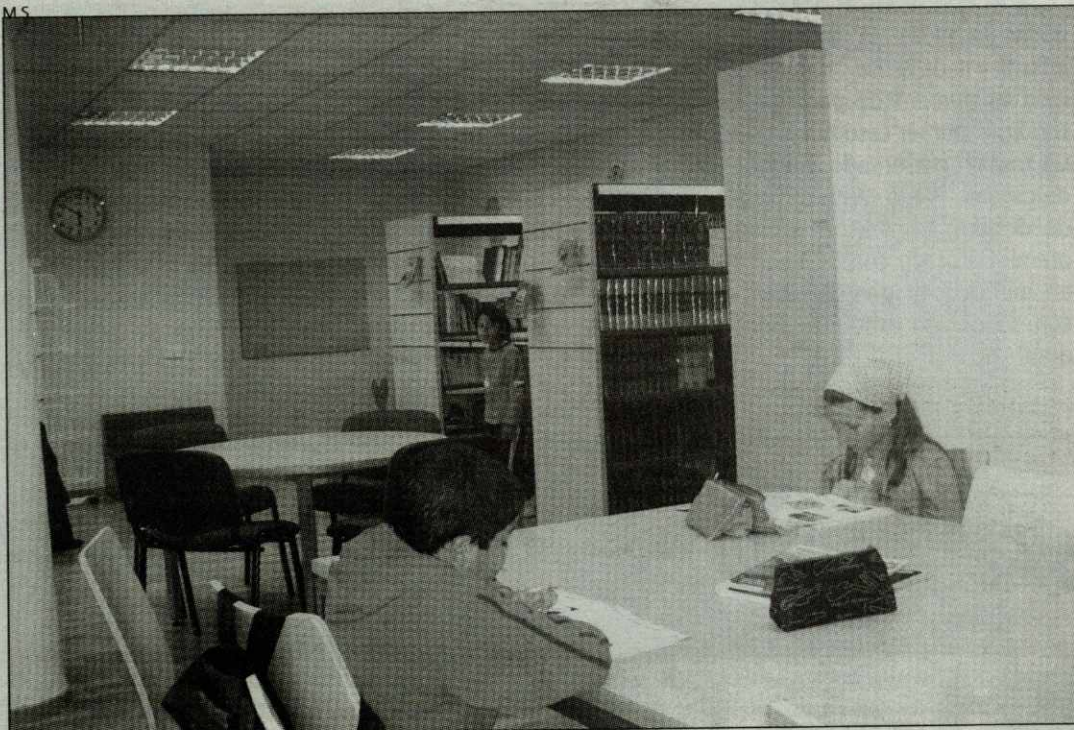
Nueva biblioteca en Arties

La biblioteca de Arties, en el Naut Aran, ha estrenado hace unos días sus nuevas dependencias, que se han trasladado desde el edificio del Ajuntament a los bajos de las últimas viviendas de protección oficial entregadas recientemente en la población, tal como estaba previsto desde hace ya varios meses.

Los escolares de la localidad de Naut Aran, los usuarios más habituales de este equipamiento cultural, tienen ya a su disposición los mejores y nuevos servicios que ofrece el actual edificio.

Entre las principales novedades destacan los cuatro ordenadores, el doble de los que tenían hasta ahora y que, además, se han renovado completamente para ofrecer conexión a internet a todos los usuarios de la biblioteca.

Precisamente, la instalación de la línea de teléfono y, en especial, del ADSL ha sido el servicio que ha retrasado la



Nuevas dependencias de la biblioteca de Arties.

apertura de la nueva sede de la biblioteca de Arties. Sin embargo, dado el retraso respecto al plazo previsto, la nueva instalación se ha abierto sin disponer aún de esos dos servicios y sin

una fecha concreta para ponerlos en marcha.

El traslado de material ya se ha completado y ahora sólo falta incorporar materiales, documentos y recursos nuevos,

como libros, revistas o DVDs.

La biblioteca permanece abierta de lunes a viernes con un horario entre 17.30 y las 19.30 horas.

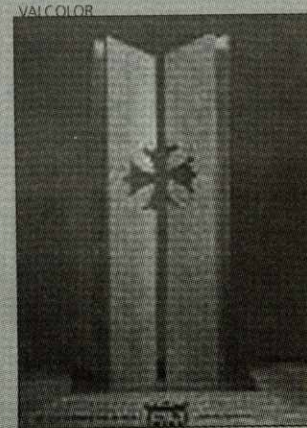
M.S.

PROMOVIDO POR LENGUA VIUA

Monument ara lengua d'Aran

Elh collectiu Lengua Viua, creat ara hè catorze ans tà fomentar er us sociau der aranes, s'a prepausat de bastir un monument ara lengua e cultura d'Aran qu'a estat desenhât per André Ricard, hilh de família aranesa e autor, entre d'autres òbres, dera tèda olimpica de Barcelona'92. Aquesta escultura aurà sies mètres de nautada e serà hèta en pèira de barrina, cediâda pera peirèra de Les.

Lengua Viua ja a encomanat era elaboracion dera escultura entà qu'aquesta sigue prèsta er an 2008, quan harà quinze ans dera creacion deth collectiu e dera corsa 'Aran per sa Lengua', que cada an amasse lèu un milèr de persones ena plaça dera Glèsiâ de Vielha. Entàr hèr-lo possible, eth collectiu ven reproduccions a escala deth monument que se pòden aquerir ath prèt de 60 èuros e que permeten d'acréisher es hons entà finançar eth sòn bastiment.



Monument.

Si voletz colaborar ena promocion dera lengua aranesa, podetz aquerir ua reproduccion a petita escala deth futur monument, que poderatz crompar eth madeish dia dera corsa, eth 29 de junhsèga, ena plaça dera Glèsiâ, en taulèr que Lengua Viua i plaçarà, o ben, com est'an passat, toti es vèspes a compdar de prumèrs de junhsèga enes cubèrts der Ajuntament de Vielha, en punt de venta de samarretes dera corsa Aran per sa Lengua d'enguan.

A.I.

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel

Pol. Industriau Mijaran Nau 9

T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

Manos Unidas

SI QUIERES LA PAZ,
RECHAZA LA VIOLENCIA



otrasnoticias



Obras de reparación del campanario de Betrán.

CON UNA GRÚA DE 30 METROS

Reparación 'de altura' en Betrán

La elevada altura del campanario de la iglesia de Betrán ha obligado a utilizar una grúa de hasta 30 metros de altura para acometer las tareas de reparación de la parte más elevada de su tejado.

La estructura del campanario del templo de la entidad menor descentralizada de la capital aranesa ya fue sometida a obras de mejora hace cuatro años.

Sin embargo, la grúa más alta de la que se pudo disponer en aquel momento era de sólo 25 metros, por lo que no se pudieron completar todas las actuaciones previstas inicialmente y quedó pendiente la reparación de la parte más alta del campanario. Cuatro años después ha podido

completarse la restauración del templo.

En este sentido, el alcalde pedáneo de Betrán, Paco Faure, ha explicado que "ahora hemos encontrado la grúa adecuada y he aprovechado el momento para hacer la obra".

De hecho, Faure ha tenido que responsabilizarse personalmente de los trabajos al no encontrar personal que quisiera exponerse a una operación "de riesgo como esta".

La obra de reparación del campanario de Betrán tiene un presupuesto de 1.200 euros, cantidad que ha corrido a cargo de la entidad menor descentralizada de Vielha-Mijaran.

M.S.

LA SECCIÓN DE POESÍA SE CONSOLIDA COMO PROPUESTA 'ESTRELLA'

Xavi Gutiérrez gana el Premi Aran de Literatura

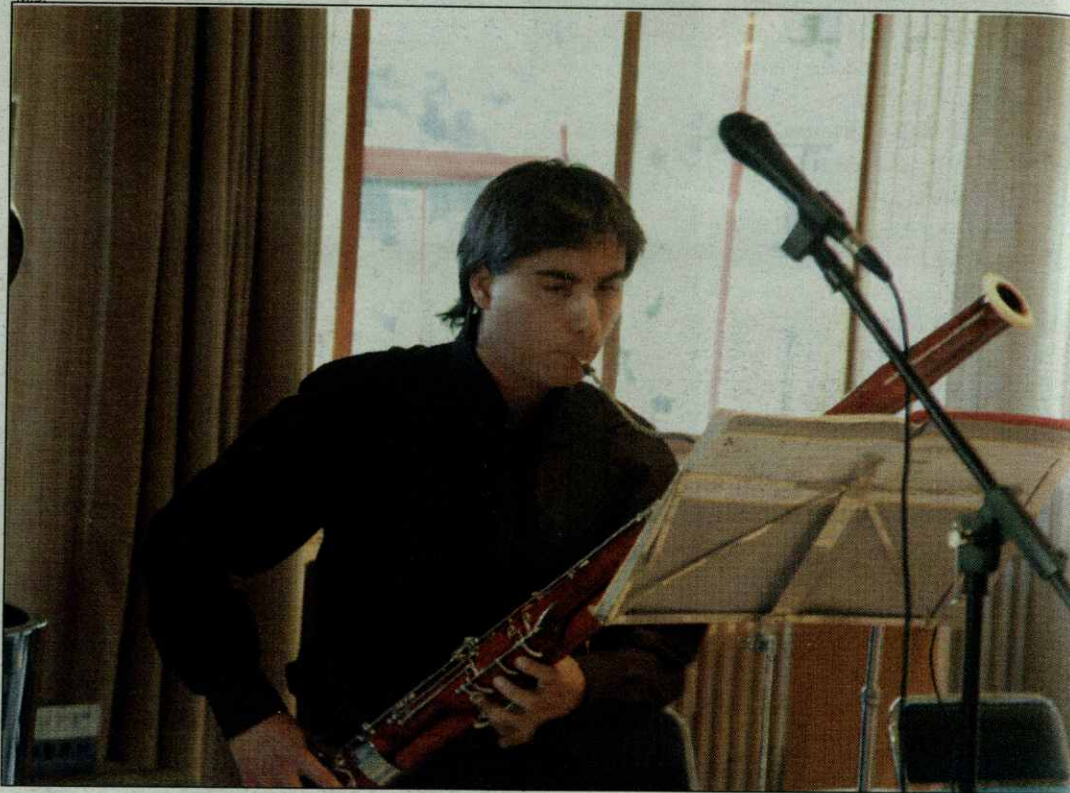
Xavi Gutiérrez Riu se adjudicó el VII Premi Aran de Literatura en la sección de poesía, que se ha convertido en el más importante del certamen literario aranes. Tras el fallo del jurado realizado hace algunos días, Gutiérrez Riu se lleva el premio de 800 euros con que se dota al ganador del certamen con su obra 'Questions de fe'.

Finalista del certamen quedó Franc Bardou, con 'Delà l'aiga, en tèrras luèngas?'. Además, el jurado decidió otorgar dos accésits, el primero a Jean-Christophe Dourdet por 'Rebats dau libre', y el segundo para Tresia Prambun por 'Morta?'.

El Premi Aran de Literatura de poesía es el mayor reconocimiento de esta edición de los galardones promovidos desde el Conselh Generau d'Aran, ya que la categoría de prosa, que recibe el mismo premio, fue declarada desierta al no haberse presentado ningún trabajo en esa modalidad.

Por lo tanto, la sección de poesía del Premi Aran se consolida como la categoría "estrella" del certamen, ya que es la única que consigue incrementar participación respecto a la anterior edición.

Y es que las otras dos categorías incluidas -la de cuento infantil y la de prosa-, han reducido su número de participantes. En el primer caso hubo sólo un trabajo presentado, aunque de calidad. Por lo tanto, el jurado decidió conceder el primer premio, dotado con 500 euros en metálico, a Joan Loís Lavit con su obra 'L'estiu deu huec gran'.



Raúl Jiménez, con su fagot, durante el concierto en la entrega de premios.

PROSA, DESIERTO

Por el contrario, en el caso de la categoría de prosa este año no se ha presentado ninguna obra, con lo que el premio de 800 euros tuvo que declararse desierto. En el caso de poesía y de prosa el certamen ofrece también un segundo premio de 350 euros y dos accésits de 200 euros cada uno.

Los requisitos que se exigen a las obras de prosa se plantean como uno de los argumentos que podrían explicar la disminución del número de participantes, ya que las obras que quieran optar a dicho premio deben tener una extensión mínima de 30 folios.

Sin embargo, el responsable de cultura del Conselh Gene-

rau, Jusep Loís Sans, explicó que los requisitos para poesía son igualmente exigentes, un total de 75 versos. Además, Sans apuntó a declive general de la prosa como otra posible explicación.

De hecho, el motivo que ha hecho disminuir sensiblemente el número total de participantes de este año con respecto a los presentado sen 2006 al Premi Aran de Literatura ha sido precisamente la pérdida de interés en las secciones de cuento y prosa, ya que la de poesía ha ganado participación.

El jurado estaba presidido por María José Fernández, de la Associacion Lengua Viva, y compuesto por Montse Pedarròs, profesora de aranes dera OFE der aranes; Frederic Vergés,

representante de la Sección de Lingüística del IEA; Denis Chamberbert, profesor de occitano; y Jan Pau Ferré, profesor de occitano. El jurado, que fue unánime en su decisión, valoró muy positivamente la calidad de las obras presentadas.

CONCIERTO

Para amenizar el acto de entrega de los VII Prèmi Aran de Literatura, celebrado en el Parador de Vielha, tuvo lugar un recital de fagot y piano a cargo de los músicos Raúl Jiménez y Alberto Morales, profesionales de reconocida trayectoria que actualmente son profesores de la Escola Musicau Val d'Aran.

M.S./A.I.



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



Automóviles Tonés

AUDI A6
2.0 TDI
"KIMO"AUDI A6
2.5 TDI
MULTITRONIC
AÑO 2002VW JETTA
TDI "KIMO"AUDI A4 TDI
MULTITRONIC
AÑO 2003AUDI A3
2.0 TDI
QUATTRO
2003
CUERO-XENONAUDI A3
2.0 TDI
2005
CUERO-XENONVW TOURAN
TDI 7 PLAZAS
"KIMO"VW PASSAT
VARIANT 2.0
TDI "KIMO"VW GOLF TDI
SPORTLINE
"KIMO"SEAT IBIZA
TDI SPORT
AÑO 2002P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224 22300 BARBASTRO (Huesca) www.automovilestones.es

"RESTAURANT ETH CORRAU"

Gran Terraza
Tels. 973 64 80 19 - 600 45 31 11

- * Platos tradicionales
- * Brasería
- * Tapas
- * Especialidad en "caza"

25540 LES



Tocineria

CASASNOVAS

El laboració pròpia de:
LLonganissa, pates i botifarres

Av. Castiero, 15

Telf. 973 64 07 46

25530 VIELHA

Ostau Era Verneda (P**)

Val d'Aran

Deth Sanquer, 6
Casau 25538 (Vielha)info@hotelverneda.com
www.hotelverneda.comTel./Fax 973 643 334
646 107 774

CEIP LOSERON



El CEIP Loseron de Arties, en el zoo

Los alumnos del CEIP 'Loseron' de Arties viajaron hace unas semanas a Barcelona para participar en los actos de finalización del 'Año Sorribas'. Coincidiendo con el 40 aniversario de la publicación del libro 'El zoo de'n Pitús', ganador del Premio Josep Maria Folch i Torres en 1966 y tercer obra más vendida en catalán, la editorial La Galera preparó un amplio programa de actividades que concluyó en mayo.

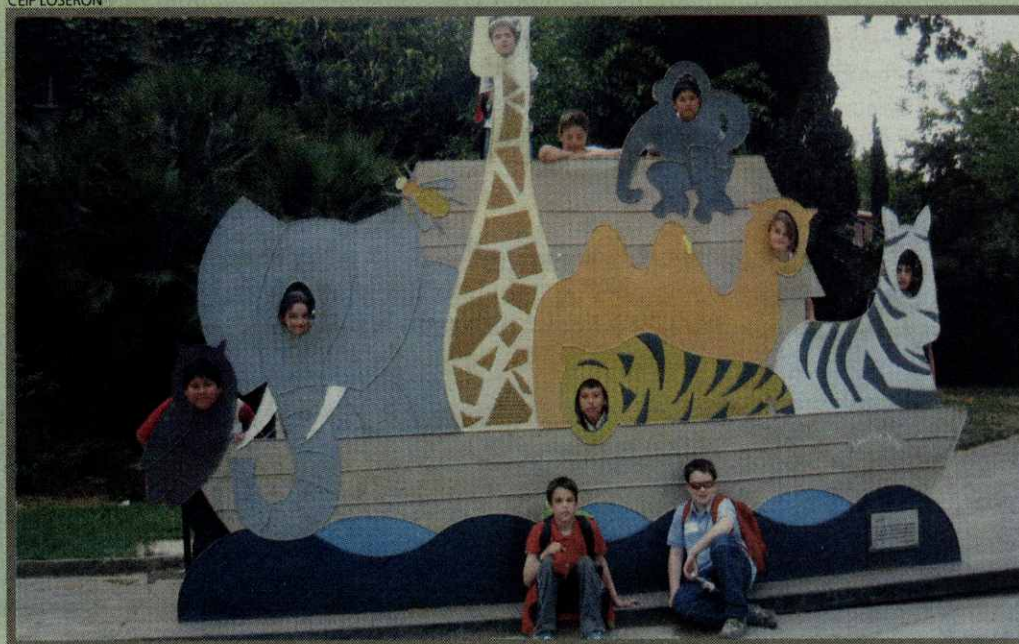
Los escolares araneses fueron invitados por la editorial La Galera a una gran fiesta en el zoo de Barcelona, una celebración a la que asistieron casi cinco mil alumnos de escuelas de toda Cataluña, y en la que también estuvieron representados los centros escolares de la Val d'Aran.

A.I.

CEIP LOSERON



CEIP LOSERON



CEIP 'SANT RÒC'



Algunos alumnos con sus trabajos.

ACTIVIDAD DEL COLEGIO DE BOSSÒST

Pòrtes Dubèrtes en el Sant Ròc

El Colegio de Infantil y Primaria 'Sant Ròc' de Bossòst celebró a finales de mayo el 'Dia de Pòrtes Dubèrtes', según nos explican en un correo enviado a nuestra redacción.

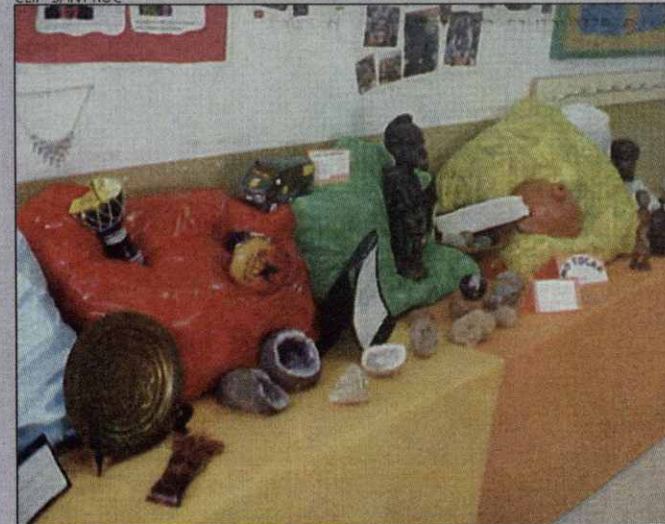
Este curso, los escolares del centro del Baish Aran han trabajado sobre la interculturalidad. Los alumnos de cada ciclo recabaron información sobre los principales

aspectos de todos los continentes: gastronomía, música, arte, juegos populares... y sus monumentos típicos, que luego plasmaron en coloristas murales.

Además, coincidiendo con la jornada de puertas abiertas, todos contribuyeron a que se pudieran probar platos típicos de todo el mundo.

A.I.

CEIP 'SANT RÒC'



Algunos objetos elaborados por los escolares.

ES D'ORDOÑEZ
Carnes del país

- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Miel - Confituras - Quesos

c/ Pradeth, s/n
25530 - VIELHA

e-mail: zenodro123@terra.es

Tel. 973 64 00 38
Fax 973 64 00 38

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES

CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

C/DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06

MOBLES Comenje S.L.

PROJECTES DECORACIÓ

Av. Verdaguer, 36-38
Tel. 973 68 02 68 - Fax 973 68 12 37
25500 LA POBLA DE SEGUR

Av. Pas d'Arró, 9
Tel. 973 64 19 76
25530 VIELHA (Val d'Aran)

SELBA D'ANSILS
HOTEL

www.hotelselbadansils.com

Ctra. de Anciles km 1,5
22440 Benasque (Huesca)

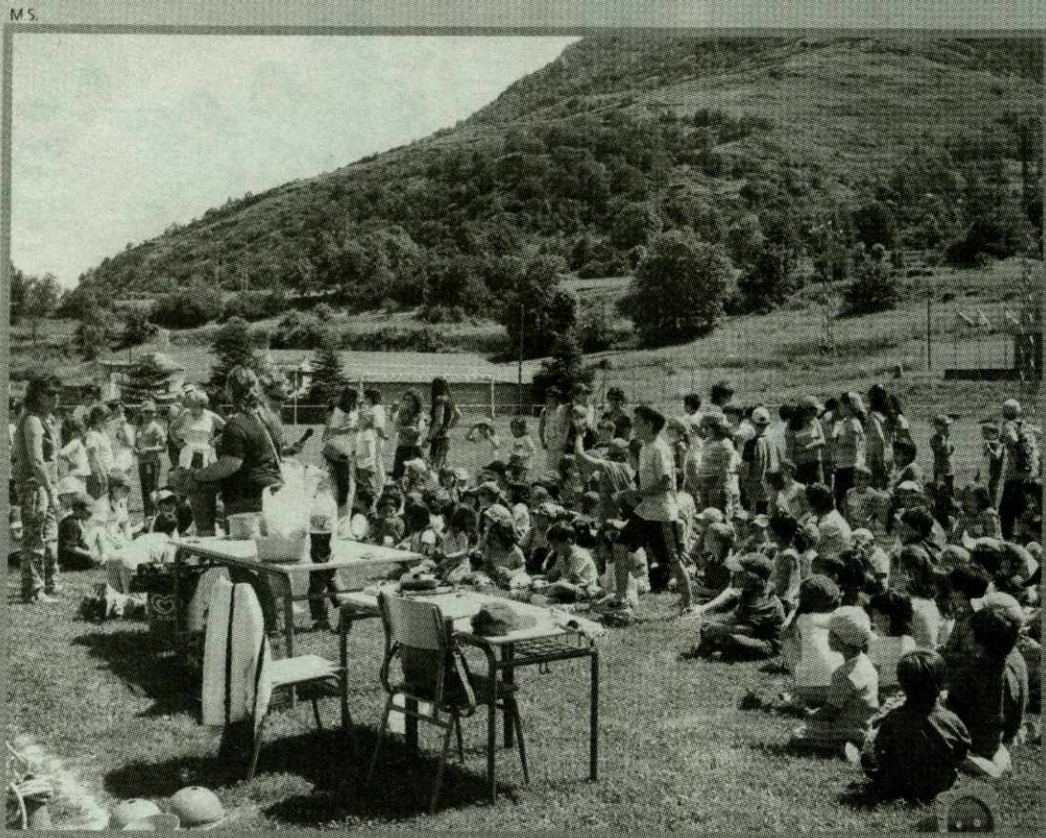
974 55 20 54
636876241

peluquería
Carmen Sicart

C/. Casteth, 3 - Bloque B
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Teléf. 973 64 07 40

FRANKFURT ARAN

Avda. Pas D'arro, 36
25530 VIELHA



PARTICIPAN LOS COLEGIOS DE LES, BOSSÒST Y LA ZER

Bossòst acogió la II Miniolimpiada Escolar

Los alumnos de los Colegios de Educación Infantil y Primaria (CEIP) Alejandro Casona y Sant Ròc de Les y Bossòst, respectivamente, y de la Zona d'Escoles Rurals (ZER) Val d'Aran -que incluye las escuelas de Arties, Salardú, Gessa, Aubert y Es Bòrdes-, celebraron la segunda edición de la llamada 'Miniolimpiada Escolar' como broche de fin de curso.

La actividad reunió en Bossòst a un total de 250 alumnos de Educación Infantil y Primaria, es decir, de edades comprendidas entre tres y doce años, que durante toda la mañana realizaron distintas actividades deportivas relacionadas con juegos tradicionales, principalmente de la Val d'Aran.

La celebración de esta Miniolimpiada la recuperaron

el año pasado los colegios 'Alejandro Casona' de Les y la ZER Val d'Aran, a los que este año se han sumado también los alumnos del CEIP 'Sant Ròc' de Bossòst.

Los organizadores consideran que esta es una forma muy buena de fomentar la relación entre los alumnos de los colegios de la Val d'Aran, ya que participar en actividades deportivas les permite conocerse entre ellos.

Además, al hacer coincidir el acto con el último día del calendario escolar se consigue celebrar un fin de curso más original.

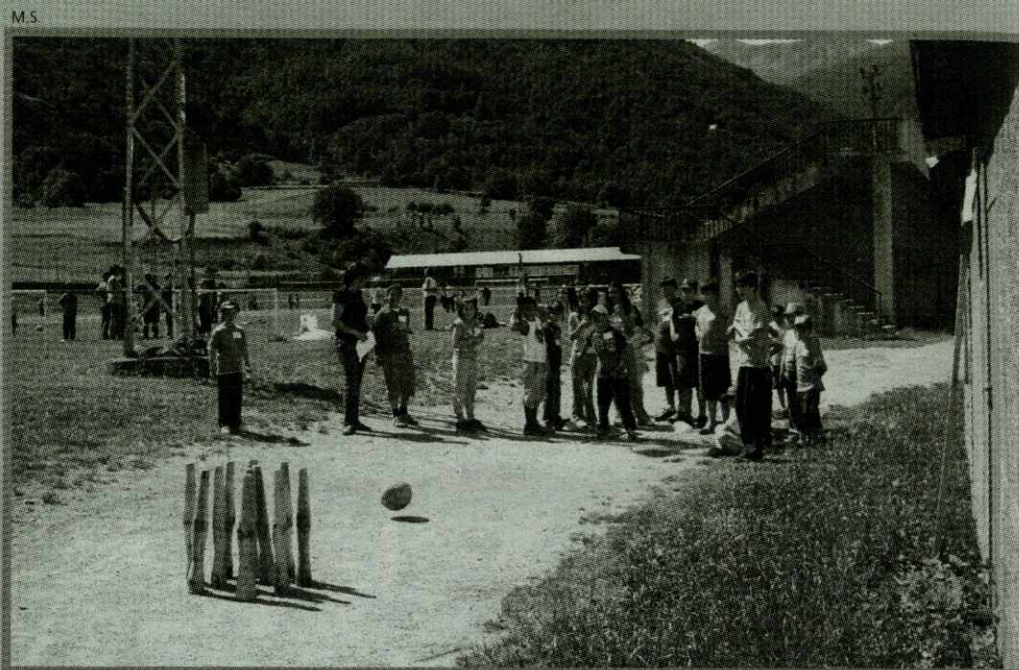
Los alumnos se repartieron en dos grupos de pruebas en función de su nivel, Infantil o Primaria, y cada grupo realizó doce pruebas distintas. En total hubo doce grupos de alumnos de Primaria y otra docena de Infantil.

La actividad se organizó en forma de circuito, y en cada una de las pruebas coincidían dos grupos a la vez para poder competir.

Además, para los alumnos de los cursos de más edad del colegio de Les, la actividad deportiva empezó a primera hora de la mañana porque acudieron andando a Bossòst, a algo más de tres kilómetros, por el Camin Reiau.

Las actividades que realizaron los participantes iban desde tiro de birllas a carrera de relevos, pasando por concurso de penalties o carrera de sacos, en el caso de Primaria. Para los alumnos de Infantil se diseñaron pruebas como buscar caramelos Sugus en harina, pegar la cola al dibujo de un burro con los ojos cerrados o puntería en el tiro de objetos.

M.S.



datos del remitente

FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Nº.....Piso.....tfn.....

Población.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebración:

☐ Boda ☐ 1ªComunión
☐ Cumpleaños ☐ Aniversario Boda
☐ Bautizo ☐ Otros

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVIÉLO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

☐ SI ☐ NO

Las fotos no se devolverán

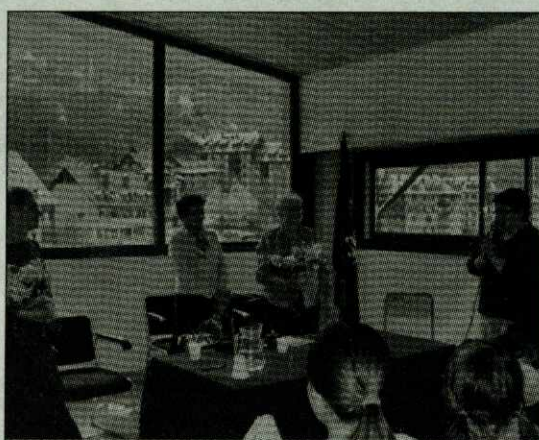


Aran un
país tà tu



Actividades del CEIP Garona

Los alumnos del CEIP Garona de Vielha han desplegado una gran actividad que comenzó con un encuentro con tres escritores araneses: Pepita Caubet, Lolita Beso y Manuela



Ané. Además, también celebraron la 'Hèsta dera arbe' con la plantación de árboles de especies autóctonas, que los pequeños plantaron en el patio ayudados de profesores y personal del Ajuntament de Vielha.



ZER VAL D'ARAN



EXCURSIÓN POR VARIAS CIUDADES GERUNDENSES

La ZER Val d'Aran, viaje cultural en Besalú

Los alumnos de la Zona d'Escoles Rurals (ZER) Val d'Aran realizaron el pasado mes de mayo un viaje cultural a la localidad gerundense de Besalú en el que participaron una gran parte de los niños de Educación Infantil y Primaria.

Los jóvenes escolares estuvieron cinco días en Mas Girçós y tuvieron oportunidad de ser protagonistas de una

aventura medieval visitando Besalú.

Además, visitaron la zona volcánica de Olot y a todos les sorprendió y gustó mucho el museo de los volcanes, uno de los grandes atractivos de la localidad.

Cinco días dan para mucho y también hubo tiempo de visitar la cueva prehistórica de Serriñà, el lago de Bañolas o el hayedo de Jordà, entre otros.

Para los más pequeños, esta fue su primera 'salida' fuera de casa, una apasionante aventura acompañados de sus compañeros de clase y sus profesores, mientras que los más mayores ya están habituados a este tipo de excursiones que el ZER Val d'Aran organiza todos los años en el tercer y último trimestre del curso escolar.

A.I.

ZER VAL D'ARAN



1+1=100

LA MAGIA DE VENDER

134
COMUNICACIÓN
agencia de publicidad

tel: 902 333 134

fotonoticia

Aran celebró su Hèsta

La lluvia no pudo deslucir la Hèsta d'Aran, la tradicional jornada en la que la Val d'Aran celebra la restitución del Conselh Generau d'Aran como principal órgano de gobierno del territorio.

La jornada sirvió como escenario para visualizar el relevo que se iba a producir al día siguiente en el Conselh Generau d'Aran. Asimismo, fue la despedida del síndic Carlos Barrera que un día más tarde cedió el relevo a Francisco Boya.

No obstante, la jornada no estuvo exenta de polémica dada la



La lluvia no deslució el tradicional desfile por las calles de Vielha.

anulación a última hora de la visita que el conseller de Governació de la Generalitat, Joan Puigcercós, tenía prevista al Aran con motivo de su Hèsta. Esta ausencia supu-

so que por primera vez no hubiera un representante de la Generalitat en una jornada de gran arraigo en todo el territorio aranés.

M.S.



Un momento del acto institucional.

otrasnoticias

SE REINICIA EL PROCESO

Proyecto de los Baños de Arties

El grupo inmobiliario Era Luna y el Ajuntament de Naut Aran han decidido retirar de forma temporal el proyecto para la reapertura de los antiguos Baños de Arties, realizado por el arquitecto japonés Arata Isozaki. La obra lleva casi dos años paralizada por distintos aspectos técnicos y administrativos.

Según informa 'El Periódico de Catalunya', los promotores del proyecto quieren revisar algunos detalles de la propuesta, como la calificación de suelo urbanizable dada a los terrenos, para ver si es posible adaptarla a la actual normativa de la Generalitat, según reconoció el conseller de Política Territorial, Joaquim Nadal, tras presidir la comisión de Urbanismo de la Val d'Aran.

La propuesta de los Baños de Arties ya fue suspendida por esta comisión hace algunos meses dado que parte de las construcciones previstas afectaban a una zona inundable y la Agència Catalana de l'Aigua (ACA) solicitaba estudios complementarios. Este nuevo retraso provocó el malestar de los propietarios, que lamentaron las trabas que les estaba poniendo la administración para su proyecto.

REVISIÓN

Finalmente, según explicó a 'El Periódico' el direc-

tor general de Urbanisme de la Generalitat, Joan Llor, "se ha decidido hacer una revisión global del proyecto". Las razones son, entre otras, "porque la recalificación del terreno urbanizable que había hecho el ayuntamiento no era necesaria, ya que un proyecto de este tipo, que tiene un carácter lúdico y turístico puede hacerse en suelo no urbano".

De esta forma, los 8.000 metros cuadrados del complejo termal seguirán siendo terreno rústico con el fin de evitar posibles operaciones inmobiliarias posteriores. "Los trámites tendrán que empezar otra vez de cero", explicó Llor, que confió en que las cosas vayan más rápido una vez rectificada la propuesta.

PROYECTO

Las modificaciones preparadas por el estudio de Arata Isozaki serán casi imperceptibles, según las primeras propuestas presentadas a los promotores.

El arquitecto nipón, uno de los más prestigiosos del mundo, propone convertir el antiguo balneario, que data de 1817 y lleva más de 40 años cerrado, en un complejo de pequeñas construcciones adaptadas a la arquitectura tradicional de la zona.

A.I.

'CÓMICA VIDA', '¡AY CARMELA!', GOSPEL Y ANTHONY BLAKE

El Festival d'Ostiu dera Val d'Aran llega este año a Les

La programación de actuaciones del Festival d'Ostiu dera Val d'Aran cuenta por primera vez en sus tres ediciones con un espectáculo en el Baish Aran, en la sala polivalente de Les.

La organización del evento, la asociación Aran Teatre, ya había manifestado el año pasado la voluntad de ampliar el espacio de las representaciones a todas las zonas del Aran, como ya comenzó en 2006 en que una de las actuaciones se desarrolló en el Naut Aran.

Así, para este año el programa arranca el día 28 de julio y acabará el 6 de setiembre, coincidiendo con las fiestas mayores de Vielha. La previsión de actuaciones cuenta con todas las disciplinas, teatro, música y danza, y se podrán ver obras en el Naut, Mie y Baish Aran.

PROGRAMA

La obra que iniciará el ciclo del Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran es 'Còmica Vida', con Pep Cruz, Noël Olivé y Jordi Coromina, que se representará en el cine de Vielha. La historia es una comedia satírica agri-dulce con toques de comedia negra, que revisa los tópicos sobre la relación entre pueblo y ciudad y entre vocación y afición. El argumento parte de la representación de una obra de teatro y de su proceso de preparación por parte de los tres protagonistas.

La segunda cita será el 13 de agosto en la sala polivalente de la capital aranesa,



'Los Chicos del Coro' actuarán en Vielha el próximo 9 de julio.

En su tercera edición el Festival amplía sus sedes al Naut, Mie y Baish Aran

con '¡Ay Carmela!', la popular obra ambientada en la Guerra Civil protagonizada por Verónica Forqué y Santiago Ramos. A continuación los organizadores del festival incluyen una

propuesta musical, las 'Canciones de cerca' de Pablo Carbonell. Esta representación tendrá lugar el día 17 de agosto en la sala polivalente de Les.

En la línea de la actuación del año pasado, cuando acogió a Mónica Green, Montgarrri será este año el escenario de una propuesta de Gospel con la actuación de 'Divine Gospel Reunion' el día 25 de agosto. El grupo está formado por Joniece Jamison, Tori y Linda Lee Hopkins.

En esta tercera edición del Festivau d'Ostiu la estrella invitada para cerrar el ciclo es Anthony Blake, que actuará en

la sala polivalente de Vielha el 6 de setiembre. El mentalista ofrecerá su espectáculo titulado 'Anthony Blake de cerca'.

CHICOS DEL CORO

Como anticipo al festival, Aran Teatre ha organizado la actuación de 'Los Chicos del Coro', espectáculo en el que participan 35 niños.

La actuación tendrá lugar en el Cine de Vielha el próximo lunes 9 de julio. La entrada es de 20 euros general, aunque los menores de 12 tendrán precio reducido (10 euros).

M.S.



ASSEGURANÇA

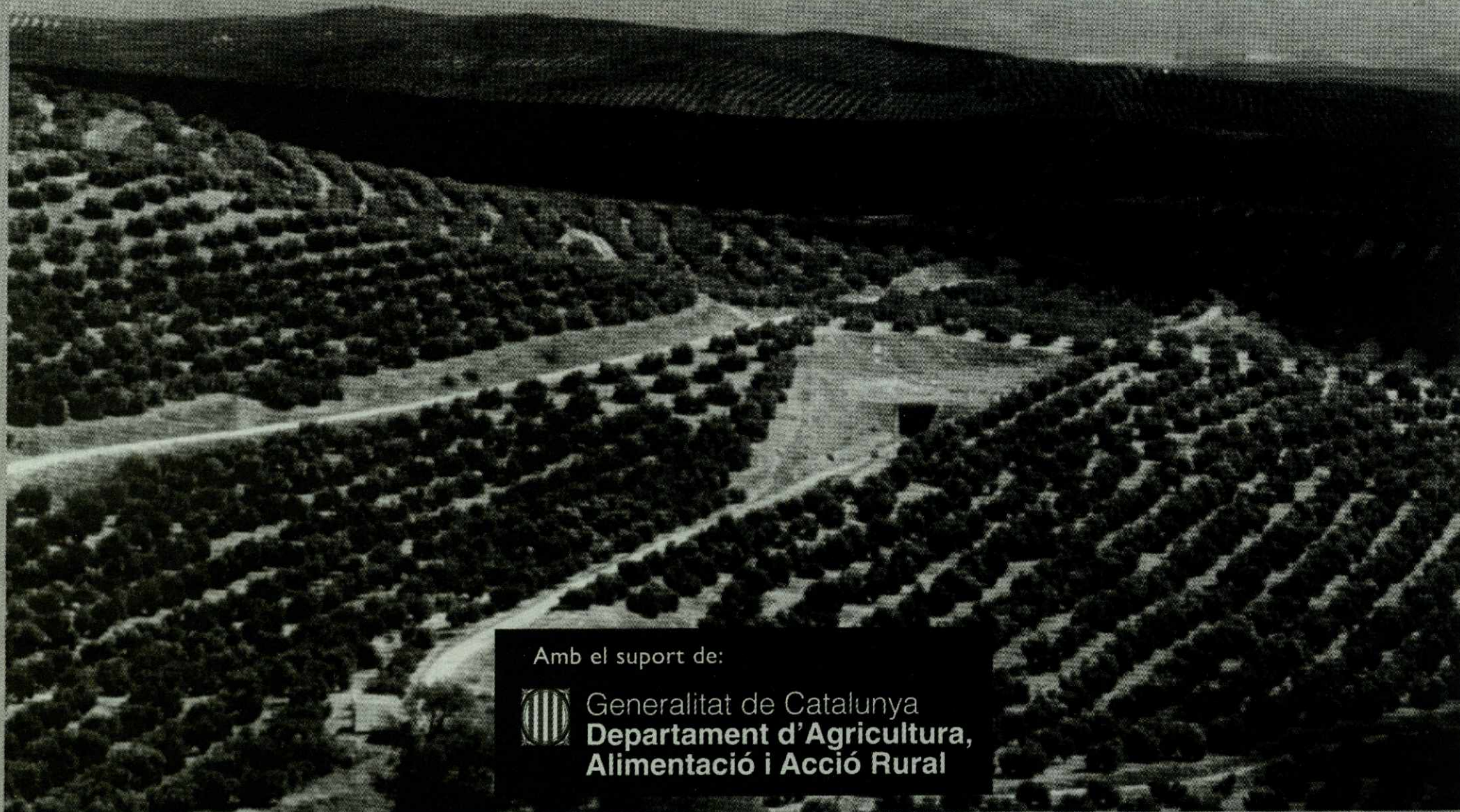
2007

Agroseguro i les Entitats Coasseguradores privades que agrupa treballen cada dia per oferir als agricultors i als ramaders les modalitats d'assegurança que s'adaptin millor a les seves necessitats de cobertura, amb la incorporació de nous riscos i noves produccions que permeten garantir les pèrdues de la seva renda.

Cada any més agricultors i ramaders s'adonen que no val la pena córrer riscos. Més de 430.000 assegurats no poden estar equivocats.

Assegura cada any la teva explotació.

NO PERDIS TOT ALLÒ PEL QUAL HAS LLUITAT



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
**Departament d'Agricultura,
Alimentació i Acció Rural**

Per subscriure l'assegurança, adreça't a:

MAPFRE AGROPECUARIA, CÍA. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL • MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. • CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, CÍA. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA CÍA. SUIZA DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BBVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, CÍA. ANMA, DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGUADOR • AXA GESTIÓ DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SANTA LUCÍA, S.A. CÍA. DE SEGUROS • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • G&S, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. CÍA. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • OCASO, S.A. CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.

JAUME CASTELL, PRESIDENTE DEL HGC VIELHA-VAL D'ARAN, SATISFECHO TRAS DOS AÑOS EN EL VALLE

"La juventud aranesa se ha volcado con el hockey"

Parece que fue ayer, pero hace ya dos años que Jaime Castell llegó a la Val d'Aran con un proyecto deportivo que en un principio parecía un imposible: crear un club de hielo, no sólo un equipo, sino toda una estructura deportiva en torno a una de las modalidades más espectaculares de los llamados 'deportes de invierno'.

De esta forma, Vielha y, por extensión, la Val d'Aran entraron a formar parte de la Liga Nacional de hockey sobre hielo junto a nombres míticos como el CG Puigcerdá, el Club Hielo Jaca o el Txuri Urdin de San Sebastián.

Han pasado ya dos años y Jaime Castell, presidente del Hockey Gèu Club Vielha-Val d'Aran se muestra satisfecho con el resultado. "No ha sido todo lo fácil que pensábamos cuando iniciamos esta aventura, pero a finales de la segunda temporada ya hemos notado una mayor asistencia de público, con más de 400 espectadores en varios partidos, y también hemos alcanzado los 200 socios, que supone una implicación de un buen número de familias del valle".

En lo deportivo, los resultados están ahí. El HGC Vielha-Val d'Aran cuenta con un equipo senior -"no somos los peores, aunque tampoco los mejores de la Liga, pero estamos ahí"- y, principalmente, está realizando un buen tra-



El hockey sobre hielo está arraigando con fuerza en la Val d'Aran.



Jaime Castell, presidente del HGC Vielha-Val d'Aran.

bajo con la cantera. "Uno de nuestros principales retos era y sigue siendo la escuela. El objetivo -recuerda Castell- era crear un equipo de diferente categoría cada año, pero llevamos dos años y ya tenemos dos equipos: uno sub-10 y otro sub-16 que este año pasará a ser sub-18". Entre uno y otro equipo son unos treinta chavales, a los que probablemente se una en septiembre una nueva escuadra, la sub-12, incrementando el peso de la cantera de un deporte que cada vez cobra más adeptos en toda la Val d'Aran.

"Nuestro principal objetivo era crear la Escuela, pero para

captar los chavales necesitábamos un espejo que es el equipo senior, es el conjunto en el que todos podrán jugar cuando alcancen la edad necesaria". De hecho, la próxima temporada el primer equipo del HGC Vielha-Val d'Aran de tres jugadores juveniles del equipo sub-18: el delantero Guilhem Vilches, el defensa Aleix Jaquet y el portero Arnau Carré, a los que podrían sumarse otros a lo largo de la temporada.

Castell está satisfecho del trabajo realizado y de los resultados conseguidos. "Este es un proyecto a siete años y estamos empezando el primero. Vamos a seguir intentando crear un grupo de promoción, de escuela de base que nos permita tener asegurada la cantera que nutra al primer equipo". A partir de ese momento, "nos plantearemos oportunidades mayores e intentaremos ir a por los títulos".

En ese ambicioso proyecto, el respaldo económico juega un papel importante. "Este año hemos multiplicado los patrocinadores por diez y hemos duplicado la ayuda recibida por su parte", circunstancia que refleja la aceptación que poco a poco va teniendo el hockey hielo en la Val d'Aran. Jaime Castell destaca que "la respuesta de la juventud aranesa ha sido y es muy satisfactoria con el hockey sobre hielo".

N.L.L.

losbreves

Pedro Matesanz volverá al Dakar

El piloto afincado en Les, Pedro Matesanz, volverá a participar en el Rally Lisboa-Dakar, que ya tiene cerrada la lista de inscritos tras haber recibido un aluvión de candidaturas para su trigésima edición, que se celebrará entre el 5 y el 20 de enero de 2008. De momento son 670 los inscritos: 350 en motos y quads, 220 en coches y 100 en camión.

En motos, a lomos de una BMW 650 participará Matesanz que vivirá su tercera edición consecutiva del Dakar, integrando el equipo BMW Lleida junto a Pau Soler. El piloto aranes debutó en 2006, una edición en que no pudo acabar, pero se sacó el gusanillo en 2007, en que llegó a las playas de Dakar en el puesto 63.

A.I.

Atletas araneses en Benasque

Dos atletas araneses, ambos pertenecientes a Atletismo Aranes, participaron en el XV Medio Maratón 'Villa de Benasque' celebrado hace unos días en la citada localidad ribagorzana con presencia de casi 190 atletas.

Joan Antoni Moreno entró en el puesto 43, con un tiempo de 1h.36m.20s. Su compañero de club José Manuel Rodríguez fue el 54 y paró el cronómetro en 1h.38m.33s.

A.I.

otrasnoticias

EL CLUB ARANÉS INICIA LA PRETEMPORADA BLANCA

El CAEI viaja a Argentina, Tignes y Nueva Zelanda

Los equipos de competición del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn, CAEI, ha comenzado ya a preparar la próxima temporada invernal. Tal como es habitual durante los últimos años, a finales del mes de junio los jóvenes deportistas araneses han comenzado con la concentración de test físicos que cada pretemporada tiene lugar en Salardú, en el Naut Aran.

Esa concentración es el preámbulo de los entrenamientos sobre nieve que se iniciarán a continuación. Así, hace unos días un grupo de cuarenta niños de diferentes categorías -desde alevines a

infantiles II-, se ha desplazado hasta el glaciar de Tignes, en los Alpes franceses, donde participará en una concentración de 7 días. Asimismo, un grupo de snowboard tiene previsto desplazarse hasta la estación alpina de Les Deux Alpes.

Los deportistas aprovecharán ambas concentraciones para mantener un primer contacto con la nieve, que permitirá a asentar a los chavales encima de los esquís tras casi dos meses de parón.

A NUEVA ZELANDA

Además, un grupo de siete esquiadores, dirigido por Mar-

cos España, repetirá la experiencia del año pasado, viajando hasta Nueva Zelanda.

En concreto, los jóvenes deportistas araneses tienen previsto participar en un campus de un mes de duración en la estación de Coronel Peak, en Queenstown.

ARGENTINA

La principal novedad de la pretemporada estival del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn son las diferentes concentraciones que los equipos del club aranes tienen previsto realizar en Argentina.

A principios del próximo



Los jóvenes deportistas araneses antes de iniciar la concentración.

mes de julio, un grupo de cinco snowboarders se desplazará hasta la localidad argentina de San Martín de los Andes, donde participarán en una concentración en la que

se trabajará el 'freestyle'.

Además, otro equipo de infantiles -con Juli Sala a la cabeza- viajarán hasta Bariloche para entrenar con el Club Andino Bariloche. Este es el

primer paso para formalizar un intercambio de entrenamientos entre el CAEI y el Club Andino Bariloche.

A.I.



teléfonos de interés

AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBÈRT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDES	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESEA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÒS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALA (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALA (ARTIES)	973 644 346
PALA (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

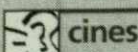
	973 640 080
--	-------------

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSEIL GENERAL D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANYA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014



cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com



horarios de autobuses

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

BARCELONA - ETH PONT DE REI

A	ITINERARIS	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDÒS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUNHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBÈRT	11.40
14.39	ARRÒS	11.37
14.42	ES BÒRDES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒTS	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PONT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

ETH PONT DE REI - VIELHA - LLEIDA
amb prologació a BARCELONA

1-A2	2	6	16	ITINERARIS	2	6	16	1-A3
	05.01	05.30		ETH PONT DE REI			20.24	
	5.47	6.16	13.47	TUNEL VIELHA (BOCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
	08.20	08.49	16.20	LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFCC)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

1 - De dilluns a divendres (feiners). 2 - Diari (excepte diumenges i dia de Nadal). 6 - Diumenges (excepte dia de Nadal). 16 - Diari (excepte dia de Nadal)

A2 - Possible connexió amb l'AVE LLEIDA-MADRID, sortida a les 7.00h. A3 - Possible connexió amb l'ALTARIA MADRID - LLEIDA, arribada a les 19.09h.

(*) - Enllaç amb servei a Barcelona de la concessió V-2078-1

iglesias aranesas
HORARIO DE MISAS

Laborables

Bossòst	20:00	El sábado es en catalán
Les	19:00	
Vielha	19:30	Castellano y catalán

Festivos (anticipada)

Baqueira	19:00	
Bossòst	20:00	
Cenegan	17:15	
Gausac	18:00	Castellano
Vielha	19:30	Castellano

MÁS INFORMACIÓN:

BOSSÒST: Iglesia Assumpcion de Maria, C/ Mayor, 31 - 973 648 253
LES: Plaza dera Gléisa, s/n - 973 648 105SALARDÚ: Iglesia de Sant Andreu, Sant Andreu, 1 - 973 645 042
VIELHA: Iglesia de Sant Miquèu, Pas d'Arr, 8 - 973 640 021

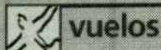
Festivos y domingos

Arrés	9:30	
Arties	12:30	
Betren	9:00	Castellano
Bossòst	12:00	Castellano
Gessa	19:00	En verano
Es Bordes	10:45	
Les	11:00	
Salardú	11:00	
Catedral Saint Bertrand	11:00	Tel. 00 33 561 890 461
Vielha	11:00	Castellano
Vielha	19:30	Aranés
Vilac	12:30	



radios

RADIO ARAN	91.0
RADIO LES	107.5
SUD RADIO	102.0
RNE 1	90.0
CATALU. INFO.	95.0
CULTURE	95.7
ONDARADIO	99.3



vuelos

AEROPUERTO TOULOUSE-BLAGNAC
Información:
00 +33 561 424 400
www.toulouse.aeroport.fr

VUELOS REGULARES

Información y reservas

Madrid:

00 +33 8 02 802 802 / 00 +33 8 02 075 075

Paris:

00 +33 8 20 820 820 / 00 +33 8 03 805 805

Otros destinos:

00 +33 5 61 424 400



horarios de trenes

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN
Lleida	Barcelona		Barcelona	Lleida	
05:00	07:58	consultar	06:52	09:50	diario
06:21	09:05	consultar	07:03	08:55	consultar
06:38	09:30	consultar	07:30	09:22	diario
07:10	09:33	consultar	08:06	11:56	diario
07:51	10:40	diario*	11:49	14:37	diario
08:38	12:27	diario	13:47	16:39	diario
08:39	10:35	diario	15:00	18:55	diario
13:05	16:00	diario	15:30	17:13	diario
15:35	18:14	diario	16:48	19:56	diario
15:38	19:32	diario	17:30	19:23	diario
15:45	18:00	diario	18:45	22:43	diario
16:24	18:50	diario	18:47	21:08	diario
17:55	20:06	consultar	19:00	21:20	diario*
18:37	20:30	diario	22:30	00:36	consultar
19:27	23:26	diario	23:00	01:23	consultar
20:10	22:05	diario			
20:49	22:45	diario			

aveyaltaria

SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN	SALIDA	LLEGADA	CIRCULACIÓN	TREN
Madrid	Lleida			Lleida	Madrid		
07:00	09:58	DIARIO 1	AVE	01:25	08:00	MODELO 8	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 2	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 9	TRENHOTEL
07:45	10:39	DIARIO 4	ALTARIA	01:25	08:00	MODELO 10	TRENHOTEL
09:45	12:29	DIARIO 2	ALTARIA	07:00	09:48	DIARIO 1	AVE
09:45	12:29	DIARIO 4	ALTARIA	09:48	12:45	DIARIO 2	ALTARIA
11:00	13:48	DIARIO 1	AVE	09:48	12:45	DIARIO 4	ALTARIA
11:45	14:39	DIARIO 2	ALTARIA	11:05	13:45	DIARIO 1	AVE
11:45	14:39	DIARIO 4	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 2	ALTARIA
13:20	16:03	DIARIO 3	ALTARIA	11:36	14:25	DIARIO 4	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 2	ALTARIA	13:31	16:19	DIARIO 3	ALTARIA
16:15	19:09	DIARIO 4	ALTARIA	15:51	18:48	DIARIO 2	ALTARIA
17:00	19:48	DIARIO 1	AVE	15:51	18:48	DIARIO 4	ALTARIA
19:00	21:40	DIARIO 2	ALTARIA	16:30	19:18	DIARIO 1	AVE
19:00	21:40	DIARIO 4	ALTARIA	18:49	21:48	DIARIO 2	ALTARIA
21:00	23:40	DIARIO 1	AVE	18:49	21:48	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 5	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 2	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 6	TRENHOTEL	20:27	23:14	DIARIO 4	ALTARIA
23:00	04:58	MODELO 7	TRENHOTEL	21:00	23:58	DIARIO 1	AVE

CIRCULACIÓN:

DIARIO 1: del 18-03 al

12-06 de 2004.

DIARIO 2: del 14-12-

2003 al 12-06-2004.

DIARIO 3: del 13-04 al

12-06 de 2004.

DIARIO 4: del 13-06 al

15-06 de 2004.

MODELO 5: LMXVD del

05-04 al 02-05 de 2004.

MODELO 6: LMXVD del

03-05 al 11-06 de 2004.

MODELO 7: LMXVD del

14-06 al 15-06 de 2004.

MODELO 8: LMXVS del

07-04 al 03-05 de 2004.

MODELO 9: LMXVS del

04-05 al 12-06 de 2004.

MODELO 10: LMXVS del

15-06 al 16-06 de 2004.

NOUS SERVEIS AMB CONNEXIÓ
AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN
amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID			
VAL D'ARAN - BARCELONA			
SORTIDES	CONNEXIÓ	ARRIBADES	
Val D'Arán	TGV Lleida	Barcelona	
3,50 H	07,00 H (**)	9,15 H	
5,07 H	09,48 H (**)	11,15 H	
13,07 H	18,49 H (**)	19,15 H	

BARCELONA - VAL D'ARAN		
MADRID - VAL D'ARAN		
SORTIDES	SORTIDES	CONNEXIÓ
Barcelona	Madrid	Lleida
14,30 H	13,20 H	17,00 H
17,00 H	17,00 H	20,00 H

(**) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE

(*) Estació d'autobuses de Lleida

MÁS información:

ALSINA GRAELLS

Tel.: 973 27 14 70 - 93 265 68 66

agenda cultural • julio 2007

►► 29 de julio

Cursa 'Aran per sa lengua'

El colectivo Lengua Viua organiza, un año más, una nueva edición de su ya tradicional cursa 'Aran per sa Lengua' que se celebrará el próximo 29 de julio.

Todos los interesados pueden dirigirse a la plaza dera Glèisa de Vielha, centro neurálgico de los actos preparados con motivo de la decimocuarta edición de la carrera lúdica-reivindicativa.

Además, Lengua Viua está ya preparando la decimoquinta edición de la prueba, y lo hará con una exposición de fotografías, por lo que solicita la colaboración de todos aquellos que puedan disponer de imágenes de las ediciones precedentes de la Cursa 'Aran per sa lengua'.



El día de la cursa, Lengua Viua seguirá vendiendo maquetas del monumento a la lengua y cultura de Aran que el colectivo pretende que sea una realidad en 2008.

►► Hasta 16 de septiembre

'Rites e tradicions en Aran'

La iglesia de Santa María de Arties acoge, hasta el próximo 16 de septiembre, la exposición 'Ritos y tradiciones en Aran', una muestra producida por la Fundación del Musèu Etnologic dera Val d'Aran.

La muestra podrá visitarse de martes a domingo de 17 a 21 horas.

'Ritos y tradiciones en Aran' tiene como objetivo dar a conocer episodios de la historia de Aran, presentando cómo era la vida de los habitantes del valle, así como sus fiestas y tradiciones. Y lo consigue a través de más de un centenar de fotografías y objetos de diferentes épocas, así como recordando los ritos y tradiciones, muchos de los cuales perduran hasta la actualidad.

►► 9 y 28 de julio

Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran

La actuación de 'Los Chicos del Coro', el próximo 9 de julio en el Cine Teatro de Vielha, es el preámbulo de la tercera edición del Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran, organizado por la Asociación Aran Teatre y de la que pueden conseguir más información en la PÁGINA 15 de este periódico.

NOTA DE LA REDACCIÓN:

Todos los ayuntamientos, asociaciones, clubes y entidades interesados en que sus actos sean publicados en esta página, pueden enviarlos a araninformacion@134comunicacion.com



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

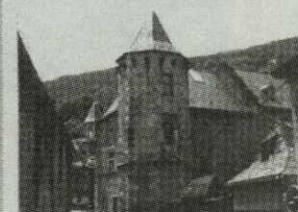
Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



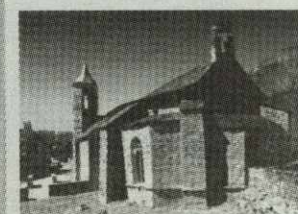
Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net

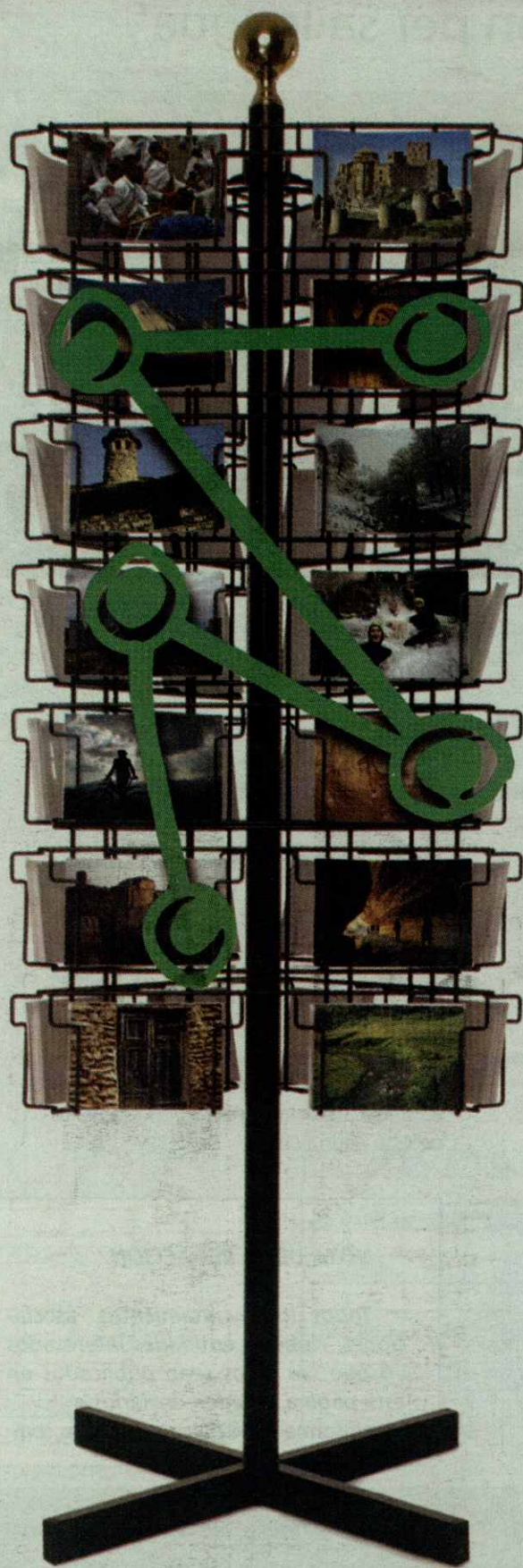
LA VIÑETA

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital

LA UNION EUROPEA CUMPLE 50 AÑOS



Así de fácil es recorrer Huesca



gps.huescalamagia.es



Conéctate a gps.huescalamagia.es y descubre Huesca desde tu ordenador. Tendrás acceso a infinidad de rutas o podrás confeccionar un itinerario a tu medida. Encontrarás información turística, cultural, gastronómica, ... Imprime tu ruta o descárgala a tu PDA o portátil.

Huesca en GPS
www.gps.huescalamagia.es

